叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 未出生的明天(unborn Tomorrow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未出生的明天(Unborn Tomorrow)

[ˌʌn'bɔ:rn]
UNBORN
未出生的

未出生的

[tə'mɑ:roʊ]
TOMORROW
明天

明天

[baɪ] [mæk] ['renldz]
BY **MACK** **REYNOLDS**
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately **,**
很遗憾 ,

很遗憾,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['fju:tʃər] . . .
there **was** **only** **one** **thing** **he** **could** **bring** **back** **from** **the** **wonderful** **future** **.** **.** **.**
那里 曾是 仅有的 一 事物 他 可以 带来 后退 从 这 精彩的 未来 . . .
[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] . . .
and **though** **he** **didn't** **want** **to** **.** **.** **.**
和 尽管 他 没有 想 到 . . .

他只能从美好的未来带回一样东西.....尽管他并不想.....

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][dɪd] . . . .
nevertheless **he** **did** **.** **.** **.** **.**
尽管如此 他 做过 . . . .

但他还是这么做了.....

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
Illustrated **by** **Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['ɛti] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mægəzi:n] .
ETTY **looked** **up** **from** **her** **magazine** **.**
埃蒂 看起来 向上 从 她 杂志 .

艾蒂从杂志上抬起头来。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['maɪldli] , " [jʊə(r)] [leɪt] . "
She **said** **mildly** **,** **"** **You're** **late** **.** **"**
她 说 轻微地 , " 你是 晚的 . "

她淡淡地说："你迟到了。"

" [dəunt] [jel] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] , " ['saɪmən][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **Don't** **yell** **at** **me** **,** **I** **feel** **awful** **,** **"** **Simon** **told** **her** **.**
" 不 叫喊 在 我 , 我 感觉 可怕 , " 西蒙 讲述 她 .

"别对我大吼大叫，我感觉糟透了，"西蒙对她说。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] [dɪs'teɪst] ,
He **sat** **down** **at** **his** **desk** **,** **passed** **his** **tongue** **over** **his** **teeth** **in** **distaste** **,**
他 卫星 向下 在 他的 桌子 , 通过了 他的 舌头 超过 他的 牙齿 在 厌恶 ,

他坐到办公桌前，厌恶地舔了舔牙齿。

[groʊn] , ['fʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æsprɪn]['bɑ:t(ə)l] .

groaned	,	fumbled	in	a	drawer	for	the	aspirin	bottle	.
呻吟	,	笨手笨脚	在	一个	抽屉	为了	这	阿司匹林	瓶子	.

他呻吟了一声，在抽屉里摸索着寻找阿司匹林药瓶。

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['beti] [ænd; ənd] [sed] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ri'saitɪŋ] , " [wʌt] [aɪ] [ni:d]

He	looked	over	at	Betty	and	said	,	almost	as	though	reciting	,	"	What	I	need
他	看起来	超过	在	贝蒂	和	说	,	几乎	作为	尽管	背诵	,	"	什么	我	需要

[ɪz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

is	a	vacation	.	"
是	一个	假期	.	"

他看了看贝蒂，几乎像是在念经一样说道："我需要的是一个假期。"

" [wʌt] , " ['beti] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] ['mʌni] ? "

"	What	,	"	Betty	said	,	"	are	you	going	to	use	for	money	?	"
"	什么	,	"	贝蒂	说	,	"	是	你	去	到	使用	为了	钱	?	"

"你打算用什么来赚钱？"贝蒂问。

" ['prɑ:vɪdəns] , " ['saɪmən][toʊld][hɜ:r; hər] [waɪlst] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsprɪn]['bɑ:t(ə)l] , " [wɪl]

"	Providence	,	"	Simon	told	her	whilst	fiddling	with	the	aspirin	bottle	,	"	will
"	普罗维登斯	,	"	西蒙	讲述	她	而	拉琴	和	这	阿司匹林	瓶子	,	"	将要

[prə'vaɪd] . "

provide	.	"
提供	.	"

"老天爷会眷顾你的，"西蒙一边摆弄着阿司匹林瓶子一边对她说，"会安排好的。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [prə'vaɪdɪŋ] [və'keiʃənz] ['ɪtəd][bi:; bi][naɪs] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [tɜ:rnd]

"	Hm	-	m	-	m	.	But	before	providing	vacations	it'd	be	nice	if	Providence	turned
"	嗯	-	米	-	米	.	但	前	提供	假期	它会	是	好的	如果	普罗维登斯	转向

[ʌp][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['dʒu:əl] [di:l] , [seɪ] .

up	a	missing	jewel	deal	,	say	.
向上	一个	丢失的	宝石	交易	,	说	.

"嗯。不过，在提供假期之前，如果上帝能找到一笔失而复得的珠宝交易就好了。"

['sʌmθɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'du:s] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['ru:bi] [rɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn]

Something	where	you	could	deduce	that	actually	the	ruby	ring	had	gone	down
某物	在哪里	你	可以	推断	那	实际上	这	红宝石	戒指	有	已消失	向下

[ðə; ði][dreɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['elboʊ] .

the	drain	and	was	caught	in	the	elbow	.
这	流走	和	曾是	捕捉	在	这	弯头	.

你可以推断，那枚红宝石戒指其实是掉进了下水道，然后卡在了手肘里。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [net] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Something	that	would	net	about	fifty	dollars	.
某物	那	会	网	关于	五十	美元	.

大概能赚五十美元。

" ['saɪmən] [sed] , ['mɔ:rnf(ə)l] [ʌv; əv] [toʊn] , " ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

"	Simon	said	,	mournful	of	tone	,	"	Fifty	dollars	?
"	西蒙	说	,	悲哀	的	语气	,	"	五十	美元	?

西蒙语气悲伤地说："五十美元？"

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] ['hʌndrəd] ? "

Why	not	make	it	five	hundred	?	"
为什么	不是	制作	它	五	百	?	"

为什么不直接说五百呢？

" [aɪm][nɑ:t] ['selfɪʃ] , " ['beti] [sed] .

"	I'm	not	selfish	,	"	Betty	said	.
"	我是	不是	自私	,	"	贝蒂	说	.

"我并不自私，"贝蒂说。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][ðɪs] ['wi:ks] ['sæləri] . "
" All I want is enough to pay me this week's salary . "
" 全部 我 想 是 足够的 到 支付 我 这 本周 薪水 . "

"我只想要够支付我这周工资的钱。"

" ['mʌni] , " ['saɪmən][sed] .
" Money , " Simon said .
" 钱 , " 西蒙 说 .

"钱，"西蒙说。

" [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðɪs][dʒɑ:b][ju:; jʊ][sed][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmæns][ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
" When you took this job you said it was the romance that appealed to
" 什么时候 你 采取 这 工作 你 说 它 曾是 这 浪漫 那 上诉 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

"你当初接受这份工作时说过，吸引你的是其中的浪漫元素。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [moʊst] ['slu:θɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd]
" Hm - m - m . I didn't know most sleuthing amounted to snooping around
" 嗯 - 米 - 米 . 我 没有 知道 最多 侦查 金额 到 窥探 大约
[dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:ks] ['nɔkiŋ] [daʊn] .
department stores to check on the clerks knocking down .
部门 商店 到 查看 在 这 职员 敲门 向下 .

嗯……我不知道大多数侦查工作就是在百货商店里四处窥探，看看店员们有没有打倒别人。

" ['saɪmən][sed] , [ˌenɪg'mætɪkli] , " [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] .
" Simon said , enigmatically , " Now it comes .
" 西蒙 说 , 神秘地 , " 现在 它 来 .

西蒙神秘兮兮地说："现在它来了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] .
" There was a knock .
" 那里 曾是 一个 敲 .

"有人敲门。"

['beti] [baʊnst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'lɪmpɪk] [ə'dʒɪlәti][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [bɪ'fɔ:r]
Betty bounced up with Olympic agility and had the door swinging wide before
贝蒂 弹跳 向上 和 奥林匹克 敏捷 和 有 这 门 摇摆 宽的 前
[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kəm'pli:tɪd] .
the knocking was quite completed .
这 敲门 曾是 相当 完全的 .

贝蒂身手矫健，像奥运会选手一样，在敲门声还没完全结束之前，就把门猛地推开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][bʌg] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [pɪns] - ['nɛz] ['glæsɪz] .
He was old , little and had bug eyes behind pince - nez glasses .
他 曾是 老的 , 小的 和 有 漏洞 眼睛 在后面 夹子 - 内兹 眼镜 .

他年纪大了，个子矮小，戴着一副夹鼻眼镜，眼睛像个凸出来的眼睛。

[hɪz; ɪz][su:t][wʌz; wəz][kʌt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][su:t][kɔ:sts] [tu:] [ɔ:r]
His suit was cut in the style of yesteryear but when a suit costs two or
他的 套装 曾是 切 在 这 风格 的 去年 但 什么时候 一个 套装 成本 二 或者
[θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [kæst] [wət'evər] [ðə; ði] ['staɪlɪŋ] .
three hundred dollars you still retain caste whatever the styling .
三 百 美元 你 仍然 保持 种姓 任何 这 造型 .

他的西装剪裁是老式的，但一套西装要两三百美元，无论款式如何，你仍然能保持阶级地位。

['saɪmən] [sed] [ˌʌnɪnˌθu:zi'æstɪkli] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɔɪstər] .
Simon said unenthusiastically , " Good morning , Mr . Oyster .
西蒙 说 不情愿地 , " 好的 早晨 , 先生 . 牡蛎 .

西蒙有气无力地说："早上好，奥斯特先生。"

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['klaɪənts] [tʃer] .
" He indicated the client's chair .
" 他 表明的 这 客户的 椅子 .

他指了指客户的椅子。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
" Sit down , sir .
" 坐 向下 , 先生 .

“请坐，先生。”

" [ðə; ði]['klaɪənt] [fʌst] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [ə'sɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [bʌg] - [aɪd] ['saɪmən] , [sed] ['faɪnəli] ,
" The client fussed himself with Betty's assistance into the seat , bug - eyed Simon , said finally ,
" 这 客户 烦躁不安 他自己 和 贝蒂的 协助 进入 这 座位 , 漏洞 - 眼睛 西蒙 , 说 最后 ,

“客户在贝蒂的帮助下费力地坐到座位上，”瞪大眼睛的西蒙最后说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] .
" You know my name , that's pretty good .
" 你 知道 我的 姓名 , 那就是 漂亮的 好的 .

“你知道我的名字，这很不错。”

['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Never saw you before in my life .
绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

[stɑːp] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
Stop fussing with me , young lady .
停止 唠叨 和 我 , 年轻的 女士 .

别跟我闹了，小姑娘。

[jʊr; jər][æd][ɪn][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [sez] [juːl] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eniθɪŋ] . "
Your ad in the phone book says you'll investigate anything . "
你的 广告 在 这 电话 书 说道 你会 调查 任何事物 . "

你在电话簿上的广告说你会调查任何事情。

" ['eniθɪŋ] , " ['saɪmən] [sed] .
" Anything , " Simon said .
" 任何事物 , " 西蒙 说 .

“什么都行，”西蒙说。

" ['oʊnli][wʌn] [ɪk'sepʃn] . "
" Only one exception . "
" 仅有的 一 例外 . "

“只有一个例外。”

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][taɪm]['træv(ə)l] ?
Do you believe in time travel ?
做 你 相信 在 时间 旅行 ?

你相信时间旅行吗?

" ['saɪmən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Simon said nothing .
" 西蒙 说 没有什么 .

西蒙什么也没说。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] , [ˈbeti] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
Across **the** **room** **,** **where** **she** **had** **resumed** **her** **seat** **,** **Betty** **cleared** **her** **throat** **.**
穿过 这 房间 , 在哪里 她 有 恢复 她 座位 , 贝蒂 已清除 她 喉 .

贝蒂回到房间另一边的座位上，清了清嗓子。

[wen] [ˈsaɪmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] , " [taɪm] [ˈtræv(ə)l][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
When **Simon** **continued** **to** **say** **nothing** **she** **ventured** **,** **"** **Time** **travel** **is** **impossible** **.** **"**
什么时候 西蒙 持续 到 说 没有什么 她 冒险 , " 时间 旅行 是 不可能的 . "

西蒙一言不发，她试探性地说："时间旅行是不可能的。"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [jes] , [waɪ] ?
" **Yes** **,** **why** **?**
" 是的 , 为什么 ?

"是啊，为什么？"

" [ˈbeti] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔːs] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
" **Betty** **looked** **to** **her** **boss** **for** **assistance** **.**
" 贝蒂 看起来 到 她 老板 为了 协助 .

贝蒂向她的老板寻求帮助。

[nʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
None **was** **forthcoming** **.**
没有任何 曾是 即将推出 .

没有一个人回应。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈveri] [kwɪk] , [ˈpɑːzətɪv] , [ˈdefɪnət] [ˈænsər] .
There **ought** **to** **be** **some** **very** **quick** **,** **positive** **,** **definite** **answer** **.**
那里 应该 到 是 一些 非常 快的 , 积极的 , 定 回答 .

应该会有一个非常迅速、肯定、明确的答案。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈpærədɑːks] .
She **said** **,** **"** **Well** **,** **for** **one** **thing** **,** **paradox** **.**
她 说 , " 出色地 , 为了 一 事物 , 悖论 .

她说："嗯，首先，这是个悖论。"

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ]
Suppose **you** **had** **a** **time** **machine** **and** **traveled** **back** **a** **hundred** **years** **or** **so**
认为 你 有 一个 时间 机器 和 旅行 后退 一个 百 年 或者 所以
[ænd; ənd] [kɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] .
and **killed** **your** **own** **great** **-** **grandfather** **.**
和 被杀 你的 自己的 伟大的 - 祖父 .

假设你拥有一台时光机，穿越回一百年前左右，杀死了你的曾祖父。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevər][biː; bi][bɔːrn] ? "
Then **how** **could** **you** **ever** **be** **born** **?** **"**
然后 如何 可以 你 曾经 是 出生 ? "

那你又怎么可能出生呢?

" [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði]["lɪt(ə)l] ["feloʊ] [grauld] .
" **Confound** **it** **if** **I** **know** **,** **"** **the** **little** **fellow** **growled** **.**
" 混杂 它 如果 我 知道 , " 这 小的 同伴 咆哮 .

"我哪知道啊，"小家伙咕哝道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" ['saɪmən] [sed] , " [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "
" Simon said , " Let's get to the point , what you wanted to see me about . "
" 西蒙 说 , " 我们来吧 得到 到 这 观点 , 什么 你 通缉 到 看 我 关于 . "

西蒙说：“咱们直奔主题吧，你想见我有什么事。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['haɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌem 'iː] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , " [ðə; ði] [oʊld]
" I want to hire you to hunt me up some time travelers , " the old
" 我 想 到 聘请 你 到 打猎 我 向上 一些 时间 旅行者 , " 这 老的
[bɔɪ] [sed] .
boy said .
男生 说 .

“我想雇你帮我抓一些时间旅行者，”老头说。

['beti] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [roʊl] [ʌv; əv] ['saɪlənt] ['sekrəteri] .
Betty was too far in now to maintain her proper role of silent secretary .
贝蒂 曾是 也 远的 在 现在 到 维持 她 恰当的 角色 的 沉默的 秘书 .

贝蒂现在已经深陷其中，无法再扮演沉默秘书的角色了。

" [taɪm] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .
" Time travelers , " she said , not very intelligently .
" 时间 旅行者 , " 她 说 , 不是 非常 聪明地 .

“时间旅行者，”她说道，语气并不十分得体。

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['klaɪənt] [sæt] [mɔːr] [ɪ'rekt] , ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər]
The potential client sat more erect , obviously with intent to hold the floor for
这 潜在的 客户 卫星 更多的 直立 , 明显地 和 意图 到 抓住 这 地面 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

这位潜在客户坐姿更加挺拔，显然是想在发言中占据一段时间。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪns] - ['nɛz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['beti] .
He removed the pince - nez glasses and pointed them at Betty .
他 已移除 这 夹子 - 内兹 眼镜 和 尖 他们 在 贝蒂 .

他摘下夹鼻眼镜，对着贝蒂。

[hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] [mʌtʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɪs] ? "
He said , " Have you read much science fiction , Miss ? "
他 说 , " 有 你 读 很多 科学 小说 , 错过 ? "

他说：“小姐，您读过很多科幻小说吗？”

" [sʌm; səm] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] .
" Some , " Betty admitted .
" 一些 , " 贝蒂 承认 .

“有些，”贝蒂承认道。

" [ðen] [juːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærədɒksɪz] [ʌv; əv]
" Then you'll realize that there are a dozen explanations of the paradoxes of
" 然后 你会 意识到 那 那里 是 一个 打 解释 的 这 悖论 的
[taɪm] ['træv(ə)l] .
time travel .
时间 旅行 .

“然后你就会意识到，对于时间旅行悖论，有十几种解释。”

['evri] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Every writer in the field worth his salt has explained them away .
每一个 作家 在 这 场地 值得 他的 盐 有 解释 他们 离开 .

该领域所有称职的作家都对这些现象做出了解释。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ɑːn] .

But	to	get	on	.
但	到	得到	在	.

但要继续前进。

[its] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɔːbləms]

It's	my	contention	that	within	a	century	or	so	man	will	have	solved	the	problems
它是	我的	争论	那	之内	一个	世纪	或者	所以	男人	将要	有	已解决	这	问题

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] ,

of	immortality	and	eternal	youth	,
的	不朽	和	永恒	青年	,

我认为，大约一个世纪之内，人类就能解决永生和永葆青春的问题。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlsoʊ][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][taɪm] .

and	it's	also	my	suspicion	that	he	will	eventually	be	able	to	travel	in	time	.
和	它是	还	我的	怀疑	那	他	将要	最终	是	有能力的	到	旅行	在	时间	.

而且我也怀疑他最终会拥有穿越时空的能力。

[soʊ] [kən'vɪnst] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ə; eɪ]

So	convinced	am	I	of	these	possibilities	that	I	am	willing	to	gamble	a
所以	确信	是	我	的	这些	可能性	那	我	是	愿意的	到	赌博	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪrə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪm]

portion	of	my	fortune	to	investigate	the	presence	in	our	era	of	such	time
部分	的	我的	财富	到	调查	这	在场	在	我们的	时代	的	这样的	时间

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

我深信这些可能性，甚至愿意拿出部分财产来调查我们这个时代是否存在这样的时间旅行者。

" ['saɪmən] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] ['beti] [sed] , " [bʌt; bət] .

"	Simon	seemed	incapable	of	carrying	the	ball	this	morning	,	so	Betty	said	,	"	But	.
"	西蒙	似乎	无法	的	携带	这	球	这	早晨	,	所以	贝蒂	说	,	"	但	.

. .

: :

. .

“西蒙今天早上似乎没法带球跑动，所以贝蒂说，‘但是……’”

['mɪstər] . ['ɔɪstər] , [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [taɪm]['træv(ə)l] [waɪ] [dəunt][wiː; wi]['evər] [miːt]

Mr	.	Oyster	,	if	the	future	has	developed	time	travel	why	don't	we	ever	meet
先生	.	牡蛎	,	如果	这	未来	有	发达	时间	旅行	为什么	不	我们	曾经	见面

[sʌtʃ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ?

such	travelers	?
这样的	旅行者	?

奥斯特先生，如果未来已经发展出了时间旅行技术，为什么我们从来没遇到过这样的旅行者呢?

" ['saɪmən][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Simon	put	in	a	word	.
"	西蒙	放	在	一个	单词	.

西蒙说了几句话。

" [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['beti] ,

"	The	usual	explanation	,	Betty	,
"	这	通常	解释	,	贝蒂	,

“通常的解释，贝蒂，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [træk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .

is	that	they	can't	afford	to	allow	the	space	-	time	continuum	track	to	be	altered	.
是	那	他们	不能	买得起	到	允许	这	空间	-	时间	连续体	追踪	到	是	已修改	.

因为他们不能承受时空连续体轨迹被改变的后果。

[ɪf] , [seɪ] , [ə; eɪ][taɪm]['trævələr] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

If	,	say	,	a	time	traveler	returned	to	a	period	of	twenty	-	five	years	ago
如果	,	说	,	一个	时间	游客	返回	到	一个	时期	的	二十	-	五	年	前

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['hɪtlər] ,

and	shot	Hitler	,
和	射击	希特勒	,

比如说，如果一个时间旅行者回到25年前并枪杀了希特勒，

[ðen] [ɔ:l] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .

then	all	subsequent	history	would	be	changed	.
然后	全部	随后的	历史	会	是	已更改	.

那么之后的所有历史都会被改变。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][taɪm]['trævələr][hɪm'self] [maɪt] ['nevər][bi:; bi][bɔ:rn] .

In	that	case	,	the	time	traveler	himself	might	never	be	born	.
在	那	案件	,	这	时间	游客	他自己	可能	绝不	是	出生	.

那样的话，时间旅行者本人可能根本不会出生。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tred] ['maɪti] ['kerfəli] .

They	have	to	tread	mighty	carefully	.
他们	有	到	踏	强大的	小心	.

他们必须步步为营。

" ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [wʌz; wəz] [pli:zd] .

"	Mr	.	Oyster	was	pleased	.
"	先生	.	牡蛎	曾是	高兴	.

奥斯特先生很高兴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	didn't	expect	you	to	be	so	well	informed	on	the	subject	,	young	man	.
"	我	没有	预计	你	到	是	所以	出色地	知情的	在	这	主题	,	年轻的	男人	.

“我没想到你对这个话题这么了解，年轻人。”

" ['saɪmən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æsprɪn]['bɑ:t(ə)l] .

"	Simon	shrugged	and	fumbled	again	with	the	aspirin	bottle	.
"	西蒙	耸了耸肩	和	笨手笨脚	再次	和	这	阿司匹林	瓶子	.

西蒙耸了耸肩，又笨拙地摸索着阿司匹林瓶。

['mɪstər] . ['ɔɪstər] [went] [ɑ:n] .

Mr	.	Oyster	went	on	.
先生	.	牡蛎	去	在	.

奥斯特先生继续说道。

" [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] —

"	I've	been	considering	the	matter	for	some	time	and	—
"	我已经	到过	考虑	这	事情	为了	一些	时间	和	—

“我考虑这件事已经有一段时间了，而且——

" ['saɪmən] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .

"	Simon	held	up	a	hand	.
"	西蒙	握住	向上	一个	手	.

西蒙举起一只手。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [prə'loŋɪŋ] [ðɪs] .

"	There's	no	use	prolonging	this	.
"	有	不	使用	延长	这	.

拖延下去没有任何用处。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	I	understand	it	,
作为	我	理解	它	,

据我所知，

[jʊə(r)] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt]

you're	an	elderly	gentleman	with	a	considerable	fortune	and	you	realize	that
你是	一个	老年	绅士	和	一个	大量	财富	和	你	意识到	那

[ðʌs] [fɑːr]['noʊbɑːdi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

thus	far	nobody	has	succeeded	in	taking	it	with	him	.
因此	远的	无人	有	成功了	在	采取	它	和	他	.

你是一位拥有相当可观财富的老绅士，你意识到到目前为止还没有人能够带走你的财富。

" ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] , [bʌg] - [aɪd] ['saɪmən] , [bʌt; bət]

"	Mr	.	Oyster	returned	his	glasses	to	their	perch	,	bug	-	eyed	Simon	,	but
"	先生	.	牡蛎	返回	他的	眼镜	到	他们的	栖息	,	漏洞	-	眼睛	西蒙	,	但

[ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

then	nodded	.
然后	点头	.

"牡蛎先生把眼镜放回原位，"瞪大眼睛的西蒙说道，然后点了点头。

['saɪmən] [sed] ,

Simon	said	,
西蒙	说	,

西蒙说：

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][taɪm] ['trævələr][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ɔːr]

"	You	want	to	hire	me	to	find	a	time	traveler	and	in	some	manner	or
"	你	想	到	聘请	我	到	寻找	一个	时间	游客	和	在	一些	方式	或者

['ʌðər] — ['eni] ['mænər] [wɪl] [duː] — [ɪg'zɔːrt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf]

other	—	any	manner	will	do	—	exhort	from	him	the	secret	of	eternal	life
其他	—	任何	方式	将要	做	—	劝勉	从	他	这	秘密	的	永恒	生活

[ænd; ənd] [juːθ] ,

and	youth	,
和	青年	,

"你想雇我去找一个时间旅行者，然后用某种方式——任何方式都可以——从他口中套取永生和青春的秘密，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

which	you	figure	the	future	will	have	discovered	.
哪个	你	数字	这	未来	将要	有	发现	.

你认为未来终将发现这一点。

[jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['poʊni][ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

You're	willing	to	pony	up	a	part	of	this	fortune	of	yours	,
你是	愿意的	到	小马	向上	一个	部分	的	这	财富	的	你的	,

你愿意拿出你财富的一部分来？

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd][taɪm] ['trævələr] . "

if	I	can	deliver	a	bona	fide	time	traveler	.	"
如果	我	能	递送	一个	博纳	真	时间	游客	.	"

如果我能创造出一个名副其实的时间旅行者的话。"

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

"正确的！

" ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Betty	had	been	looking	from	one	to	the	other	.
"	贝蒂	有	到过	寻找	从	一	到	这	其他	.

贝蒂一直在这两个人之间来回张望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] ,

Now	she	said	,	plaintively	,
现在	她	说	,	哀怨地	,

她哀怨地说：

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf]
" But where are you going to find one of these characters — especially if
" 但 在哪里 是 你 去 到 寻找 一 的 这些 人物 — 尤其 如果
[ðeə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪd] ?
they're interested in keeping hid ?
它们是 感兴趣的 在 保持 隐藏 ?

"但是，你要去哪里找到这些人物呢？尤其是如果他们想隐藏身份的话？"

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ə'gen] .
" The old boy was the center again .
" 这 老的 男生 曾是 这 中心 再次 .

"那个老家伙又成了中心人物。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" I told you I'd been considering it for some time .
" 我 讲述 你 ID 到过 考虑 它 为了 一些 时间 .

"我告诉过你，我已经考虑这件事一段时间了。"

[ðə; ði][ɔk'təubəfest] , [ðæts] [wer] [ðeid] [biː; bi] !
The Oktoberfest , that's where they'd be !
这 慕尼黑啤酒节 , 那就是 在哪里 他们会 是 !

他们肯定会去参加慕尼黑啤酒节！

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪ'leɪtɪd] .
" He seemed elated .
" 他 似乎 欣喜若狂 .

他看起来欣喜若狂。

['beti] [ænd; ənd]['saɪmən] ['weɪtɪd] .
Betty and Simon waited .
贝蒂 和 西蒙 等待 .

贝蒂和西蒙等了一会儿。

" [ðə; ði][ɔk'təubəfest] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" The Oktoberfest , " he repeated .
" 这 慕尼黑啤酒节 , " 他 重复 .

"慕尼黑啤酒节，"他重复道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] , [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , ['fiəriə] , [fi'estə]
" The greatest festival the world has ever seen , the carnival , feria , fiesta
" 这 最 节日 这 世界 有 曾经 已见 , 这 狂欢 , 费里亚 , 节日
[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
to beat them all .
到 打 他们 全部 .

"这是世界上最伟大的节日，是所有狂欢节、集市、庆典中最盛大的节日。"

['evri] [jɪr] [its] [held][ɪn]['mjuːnɪk] .
Every year it's held in Munich .
每一个 年 它是 握住 在 慕尼黑 .

每年都在慕尼黑举行。

[meɪks] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['mɑːrdi][græs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ['pɑːrti] .
Makes the New Orleans Mardi gras look like a quilting party .
制作 这 新的 奥尔良 马尔迪 草地 看 喜欢 一个 绗缝 派对 .

相比之下，新奥尔良狂欢节就像一场缝纫聚会。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
" He began to swing into the spirit of his description .
" 他 开始 到 摇摆 进入 这 精神 的 他的 描述 .

"他开始融入他所描述的那种氛围。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['loʊk(ə)l] [prɪns] [ə; eɪ]

"	It	originally	started	in	celebration	of	the	wedding	of	some	local	prince	a
"	它	起初	开始	在	庆典	的	这	婚礼	的	一些	当地的	王子	一个

['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'veriən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm]

century	and	a	half	ago	and	the	Bavarians	had	such	a	bang	-	up	time
世纪	和	一个	一半	前	和	这	巴伐利亚人	有	这样的	一个	砰	-	向上	时间

[ðeɪv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪr] [sɪns] .

they've	been	holding	it	every	year	since	.
他们有	到过	保持	它	每一个	年	自从	.

“它最初是为了庆祝一个半世纪前当地一位王子的婚礼而开始的，巴伐利亚人玩得非常开心，所以从那以后每年都举办这个节日。”

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] ['bruːəriːz] [duː] [ʌp] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bɪr] , - [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Munich	breweries	do	up	a	special	beer	,	Marzenbräu	they	call	it	,
这	慕尼黑	啤酒厂	做	向上	一个	特别的	啤酒	,	-	他们	称呼	它	,

慕尼黑的啤酒厂会酿造一种特殊的啤酒，他们称之为三月啤酒（Marzenbräu）。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bruːəri] ['əupənz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tent] [ɑːn] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld]

and	each	brewery	opens	a	tremendous	tent	on	the	fair	grounds	which	will	hold
和	每个	啤酒厂	打开	一个	巨大的	帐篷	在	这	公平的	理由	哪个	将要	抓住

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌstəmərz] [ə'piːs] .

five	thousand	customers	apiece	.
五	千	顾客	一块	.

每家啤酒厂都在展会场地上搭建一个巨大的帐篷，每个帐篷可容纳五千名顾客。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['liːtɜ-z] [ʌv; əv] [bɪr] [ɑːr; ər] [pʊt] [ə'weɪ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

Millions	of	liters	of	beer	are	put	away	,	hundreds	of	thousands	of
百万	的	升	的	啤酒	是	放	离开	,	数百	的	数千	的

['bɑːbikjuːd] ['tʃɪkɪnz] ,

barbecued	chickens	,
烧烤	鸡	,

数百万升啤酒被储存起来，数十万只烤鸡被烤制。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːksn] [ɑːr; ər] ['roʊstɪd] [hoʊl] ['oʊvər] [spits] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [per] [ʌv; əv]

a	small	herd	of	oxen	are	roasted	whole	over	spits	,	millions	of	pair	of
一个	小的	一群	的	牛	是	烤	所有的	超过	吐痰	,	百万	的	一对	的

['vaisvjrst] ,

weisswurst	,
白香肠	,

一小群牛被整头放在烤肉架上烤，数百万对白香肠，

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['sɔːsɪdʒ] , ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pretsəlz] — "

a	very	special	sausage	,	millions	upon	millions	of	pretzels	—	"
一个	非常	特别的	香肠	,	百万	之上	百万	的	椒盐卷饼	—	"

一种非常特别的香肠，数以百万计的椒盐卷饼——

" [ɔːl] [raɪt] , " ['saɪmən] [sed] .

"	All	right	,	"	Simon	said	.
"	全部	正确的	,	"	西蒙	说	.

“好的，”西蒙说。

" [wiːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	accept	it	.
"	出色地	接受	它	.

我们会接受的。

[ðə; ði] [ɔk'təubəfest] [ɪz] [wʌn] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪŋdɪŋ] . "

The	Oktoberfest	is	one	whale	of	a	wingding	.	"
这	慕尼黑啤酒节	是	一	鲸	的	一个	翼丁	.	"

慕尼黑啤酒节真是一场盛大的狂欢。

" [wel] , " [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [pər'suːd] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbʤekt] [naʊ] , " [ðæts] [wer] [ðeid] [biː; bi] ,
" Well , " the old boy pursued , into his subject now , " that's where they'd be ,
" 出色地 , " 这 老的 男生 追击 , 进入 他的 主题 现在 , " 那就是 在哪里 他们会 是 ,

"嗯，"老头继续说道，话题又回到了他自己的话题上，"他们应该就在那里。"

['pleɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔk'təubəfest] .
places like the Oktoberfest .
地方 喜欢 这 慕尼黑啤酒节 .

例如慕尼黑啤酒节之类的地方。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ][taɪm] ['trævələr] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] .
For one thing , a time traveler wouldn't be conspicuous .
为了 一 事物 , 一个 时间 游客 不会 是 显眼的 .

首先，时间旅行者不会引人注目。

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ]['æksent] ,
At a festival like this somebody with a strange accent ,
在 一个 节日 喜欢 这 某人 和 一个 奇怪的 口音 ,

在这样的节日里，如果有人操着奇怪的口音，

[ɔːr] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kə'rektli] ,
or who didn't know exactly how to wear his clothes correctly ,
或者 WHO 没有 知道 确切地 如何 到 穿 他的 衣服 正确 ,

或者根本不知道如何正确穿衣服的人，

[ɔːr][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]['eni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [weɪz] , ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .
or was off the ordinary in any of a dozen other ways , wouldn't be noticed .
或者 曾是 离开 这 普通的 在 任何 的 一个 打 其他 方式 , 不会 是 注意到 .

或者在其他十几个方面有任何异常，都不会被人注意到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɑːrmd] [speɪs] ['trævələr][frʌm; frəm][mɑːrz] ,
You could be a four - armed space traveler from Mars ,
你 可以 是 一个 四 - 武装 空间 游客 从 火星 ,

你可能是来自火星的四臂太空旅行者，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔk'təubəfest] .
and you still wouldn't be conspicuous at the Oktoberfest .
和 你 仍然 不会 是 显眼的 在 这 慕尼黑啤酒节 .

即使这样，你在慕尼黑啤酒节上也不会显得格格不入。

['piːp(ə)l] [wʊd] ['fɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd][diː] . [tiː] . - [es] . "
People would figure they had D . T . ' s . "
人们 会 数字 他们 有 D . T . - s . "

人们会认为他们得了震颤性谵妄。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ][taɪm] ['trævələr][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] — " ['beti] [bɪ'gæn] .
" But why would a time traveler want to go to a — " Betty began .
" 但 为什么 会 一个 时间 游客 想 到 去 到 一个 — " 贝蒂 开始 .

"但是，为什么一个时间旅行者会想去——"贝蒂刚开口。

" [waɪ] [nɑːt] !
" Why not !
" 为什么 不是 !

为什么不呢！

[wʌt] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər][kʌps] ?
What better opportunity to study a people than when they are in their cups ?
什么 更好的 机会 到 学习 一个 人们 比 什么时候 他们 是 在 他们的 杯子 ?

还有什么比在人们酩酊大醉的时候研究他们更好的机会呢?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
If you could go back a few thousand years ,
如果 你 可以 去 后退 一个 很少 千 年 ,

如果你能回到几千年前，

[ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['roʊmən] ['traɪʌmf] , [pər'hæps][ðə; ði]

the	things	you	would	wish	to	see	would	be	a	Roman	Triumph	,	perhaps	the
这	事物	你	会	希望	到	看	会	是	一个	罗马	胜利	,	也许	这

[raɪts] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] ,

Rites	of	Dionysus	,
仪式	的	狄俄尼索斯	,

你想看到的景象可能是罗马凯旋式，或许还有狄俄尼索斯祭祀仪式。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændɜ-z] ['ɔːdʒiːz] .

or	one	of	Alexander's	orgies	.
或者	一	的	亚历山大的	狂欢	.

或者亚历山大的一次狂欢。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] , [seɪ] ,

You	wouldn't	want	to	wander	up	and	down	the	streets	of	,	say	,
你	不会	想	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	的	,	说	,

你不会想在比如说……的街道上闲逛吧?

['æθənz] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Athens	while	nothing	was	going	on	,
雅典	尽管	没有什么	曾是	去	在	,

雅典当时一片寂静，什么事也没发生。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

particularly	when	you	might	be	revealed	as	a	suspicious	character	not	being	able	to	speak	the	language	,
特别	什么时候	你	可能	是	揭晓	作为	一个	可疑的	特点	不是	存在	有能力的	到	说话	这	语言	,

尤其是当你不会说当地语言，可能会被人认作可疑人物时。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['leɪaʊt] .

not	knowing	how	to	wear	the	clothes	and	not	familiar	with	the	city's	layout	.
不是	会心	如何	到	穿	这	衣服	和	不是	熟悉的	和	这	城市的	布局	.

不知道如何穿这些衣服，也不熟悉这座城市的布局。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	took	a	deep	breath	.
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] ,

"	No	ma'am	,	you'd	have	to	stick	to	some	great	event	,
"	不	女士	,	你会	有	到	戳	到	一些	伟大的	事件	,

“不，女士，您得参加一些盛大的活动。”

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ʌn'mæskt] .

both	for	the	sake	of	actual	interest	and	for	protection	against	being	unmasked	.
两个都	为了	这	清酒	的	实际的	兴趣	和	为了	保护	反对	存在	揭开面纱	.

既是为了满足实际兴趣，也是为了防止身份被揭穿。

" [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	The	old	boy	wound	it	up	.
"	这	老的	男生	伤口	它	向上	.

“老头把它上紧了。”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	Well	,	that's	the	story	.
"	出色地	,	那就是	这	故事	.

“嗯，事情就是这样。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [reɪts] ?
What **are** **your** **rates** **?**
什么 是 你的 利率 ?

你们的收费标准是多少?

[ðə; ði] [ɔkˈtəubəfest] [ˈstɑːrts][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] .
The **Oktoberfest** **starts** **on** **Friday** **and** **continues** **for** **sixteen** **days** **.**
这 慕尼黑啤酒节 开始 在 星期五 和 继续 为了 十六 天 .

慕尼黑啤酒节从周五开始，持续十六天。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ˈmjuːnɪk] , [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][ænd; ənd] —
You **can** **take** **the** **plane** **to** **Munich** **,** **spend** **a** **week** **there** **and** **—**
你 能 拿 这 飞机 到 慕尼黑 , 花费 一个 星期 那里 和 —

你可以乘飞机去慕尼黑，在那里待一周，然后——

" [ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Simon** **was** **shaking** **his** **head** **.**
" 西蒙 曾是 摇晃 他的 头 .

西蒙摇了摇头。

" [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Not** **interested** **.**
" 不是 感兴趣的 .

没兴趣。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbeti] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][dʒɔː] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [glɛəd]
" **As** **soon** **as** **Betty** **had** **got** **her** **jaw** **back** **into** **place** **,** **she** **glared**
" 作为 很快 作为 贝蒂 有 得到 她 颚 后退 进入 地方 , 她 怒目而视
[ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
unbelievingly **at** **him** **.**
难以置信 在 他 .

"贝蒂刚把下巴放回原位，就难以置信地瞪着他。"

[ˈmɪstər] . [ˈɔɪstər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [hɪmˈself] .
Mr **.** **Oyster** **was** **taken** **aback** **himself** **.**
先生 . 牡蛎 曾是 已采取 背 他自己 .

奥斯特先生自己也感到惊讶。

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ˈiznt] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈsaɪnmənt] , [haʊˈevər] , [æz; əz]
" **See** **here** **,** **young** **man** **,** **I** **realize** **this** **isn't** **an** **ordinary** **assignment** **,** **however** **,** **as**
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 我 意识到 这 不是 一个 普通的 任务 , 然而 , 作为
[aɪ] [sed] ,
I **said** **,**
我 说 ,

"年轻人，我知道这不是一项普通的任务，但是，正如我所说，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] — "
I **am** **willing** **to** **risk** **a** **considerable** **portion** **of** **my** **fortune** **—** **"**
我 是 愿意的 到 风险 一个 大量 部分 的 我的 财富 — "

我愿意冒着损失相当一部分财产的风险——

" [ˈsɑːri] , " [ˈsaɪmən] [sed] .
" **Sorry** **,** **"** **Simon** **said** **.**
" 对不起 , " 西蒙 说 .

"对不起，"西蒙说。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . "
" **Can't** **be** **done** **.** **"**
" 不能 是 完毕 . "

"不可能做到。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [plʌs] [ɪk'spensɪz] , " ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	A	hundred	dollars	a	day	plus	expenses	,	"	Mr	.	Oyster	said	quietly	.
"	一个	百	美元	一个	天	加	开支	,	"	先生	.	牡蛎	说	悄悄	.

"一天一百美元，外加开销，"奥斯特先生平静地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	I	like	the	fact	that	you	already	seem	to	have	some	interest	and
"	我	喜欢	这	事实	那	你	已经	似乎	到	有	一些	兴趣	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

knowledge	of	the	matter	.
知识	的	这	事情	.

"我很高兴你似乎已经对这个问题有了一些兴趣和了解。"

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ;

I	liked	the	way	you	knew	my	name	when	I	walked	in	the	door	;
我	喜欢	这	方式	你	知道	我的	姓名	什么时候	我	步行	在	这	门	;

我喜欢你一进门就知道我的名字;

[maɪ] ['pɪktʃər] ['dʌznt] [ə'pɪr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pepərz] . "

my	picture	doesn't	appear	often	in	the	papers	.	"
我的	图片	不	出现	经常	在	这	文件	.	"

我的照片很少出现在报纸上。

" [noʊ][goʊ] , " ['saɪmən] [sed] , [ə; eɪ][sæd]['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	No	go	,	"	Simon	said	,	a	sad	quality	in	his	voice	.
"	不	去	,	"	西蒙	说	,	一个	伤心	质量	在	他的	嗓音	.

"不行，"西蒙说道，语气中带着一丝悲伤。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər]['boʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][taɪm] ['trævələr] . "

"	A	fifty	thousand	dollar	bonus	if	you	bring	me	a	time	traveler	.	"
"	一个	五十	千	美元	奖金	如果	你	带来	我	一个	时间	游客	.	"

"如果你能给我带来一位时间旅行者，我将支付五万美元的奖金。"

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['saɪmən] [sed] .

"	Out	of	the	question	,	"	Simon	said	.
"	出去	的	这	问题	,	"	西蒙	说	.

"绝对不可能，"西蒙说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " ['betɪ] [weɪld] .

"	But	why	?	"	Betty	wailed	.
"	但	为什么	?	"	贝蒂	哀嚎	.

"可是为什么？"贝蒂哭喊道。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [lɑːfs] , " ['saɪmən][toʊld][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['saʊərli] ,

"	Just	for	laughs	,	"	Simon	told	the	two	of	them	sourly	,
"	只是	为了	笑声	,	"	西蒙	讲述	这	二	的	他们	酸涩地	,

"只是开个玩笑，"西蒙酸溜溜地对他们俩说。

" [sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] .

"	suppose	I	tell	you	a	funny	story	.
"	认为	我	告诉	你	一个	有趣的	故事	.

"假设我给你讲个有趣的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [laɪk] [ðɪs] :

It	goes	like	this	:
它	去	喜欢	这	:

事情是这样的:

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɔɪstər] (['saɪmən][bɪ'gæn]) [ɪn][ðə; ði] [wei]

"	I	got	a	thousand	dollars	from	Mr	.	Oyster	(	Simon	began	)	in	the	way
"	我	得到	一个	千	美元	从	先生	.	牡蛎	(	西蒙	开始	)	在	这	方式

[ʌv; əv][æn; ən][æd'væns] ,

of	an	advance	,
的	一个	进步	,

"我从奥斯特先生那里预支了一千美元（西蒙说道），"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['beti] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

and	leaving	him	with	Betty	who	was	making	out	a	receipt	,
和	离开	他	和	贝蒂	WHO	曾是	制作	出去	一个	收据	,

然后把他留给了正在写收据的贝蒂。

[aɪ] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ][bæg] .

I	hustled	back	to	the	apartment	and	packed	a	bag	.
我	匆忙	后退	到	这	公寓	和	包装	一个	包	.

我匆匆赶回公寓，收拾好行李。

[hel] , [aɪ'd]['wɑːntɪd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['eniweɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

Hell	,	I'd	wanted	a	vacation	anyway	,	this	was	a	natural	.
地狱	,	ID	通缉	一个	假期	反正	,	这	曾是	一个	自然的	.

见鬼，我本来就想休假，这简直是天作之合。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aɪdəlˌwaɪld][aɪ] [stɑːpt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrməni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

On	the	way	to	Idlewild	I	stopped	off	at	the	Germany	Information	Offices
在	这	方式	到	闲野	我	停止	离开	在	这	德国	信息	办公室

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

for	some	tourist	literature	.
为了	一些	游客	文学	.

前往艾德尔怀尔德的途中，我顺道去了德国信息中心，拿了一些旅游宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rʌfli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz][tuː; tə][get][tuː; tə]['gændər][frʌm; frəm]['aɪdəlˌwaɪld]

It	takes	roughly	three	and	a	half	hours	to	get	to	Gander	from	Idlewild
它	需要	大致	三	和	一个	一半	小时	到	得到	到	甘德	从	闲野

.

:

.

从艾德怀尔德到甘德大约需要三个半小时。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

I	spent	the	time	planning	the	fun	I	was	going	to	have	.
我	花费	这	时间	规划	这	乐趣	我	曾是	去	到	有	.

我花时间计划我要怎么玩乐。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['rʌfli] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [frʌm; frəm]['gændər][tuː; tə] ['ʃænən] [ænd; ənd]

It	takes	roughly	seven	and	a	half	hours	from	Gander	to	Shannon	and
它	需要	大致	七	和	一个	一半	小时	从	甘德	到	香农	和

[aɪ] [spent] [ðæt] [taɪm] ['driːmiŋ] [ʌp] [mə'tɪriəl] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][maɪ][rɪ'pɔːrts][tuː; tə]['mɪstər] .

I	spent	that	time	dreaming	up	material	I	could	put	into	my	reports	to	Mr	.
我	花费	那	时间	做梦	向上	材料	我	可以	放	进入	我的	报告	到	先生	.

['ɔɪstər] .

Oyster	.
牡蛎	.

从甘德到香农大约需要七个半小时，我利用这段时间构思可以写进给奥斯特先生的报告中的素材。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	was	going	to	have	to	give	him	some	kind	of	report	for	his
我	曾是	去	到	有	到	给	他	一些	种类	的	报告	为了	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我得给他写份报告才行，不然他就要付钱了。

[taɪm] ['træv(ə)l] [jet] !
Time travel yet !
时间 旅行 然而 !

时间旅行?

[wʌt] [ə; eɪ] [læf] !
What a laugh !
什么 一个 笑 !

真是太好笑了!

[bɪ'twiːn] ['ʃænən] [ænd; ənd]['mjuːnɪk][ə; eɪ][feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪmər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Between Shannon and Munich a faint suspicion began to simmer in my mind .
之间 香农 和 慕尼黑 一个 头晕的 怀疑 开始 到 煨 在 我的 头脑 .

在香农和慕尼黑之间，一种淡淡的怀疑开始在我心中滋生。

[ðiːz] [stə'tɪstɪks] [aɪ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔk'təubəfest] [ɪn][ðə; ði]['mjuːnɪk] ['tʊrɪst] ['pæmflɪts] .
These statistics I read on the Oktoberfest in the Munich tourist pamphlets .
这些 统计数据 我 读 在 这 慕尼黑啤酒节 在 这 慕尼黑 游客 小册子 .

这些数据是我在慕尼黑旅游宣传册上看到的关于啤酒节的。

[faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə'tendid] ['ænjuəli] .
Five million people attended annually .
五 百万 人们 参加 每年 .

每年有五百万人参加。

[wer] [dɪd][faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]
Where did five million people come from to attend an overgrown festival in
在哪里 做过 五 百万 人们 来 从 到 出席 一个 长得太茂盛了 节日 在
[kəm'pærətɪvli] [rɪ'moʊt] ['sʌðərn] ['dʒɜːrməni] ?
comparatively remote Southern Germany ?
比较 偏僻的 南方 德国 ?

五百万人从哪里涌来参加在相对偏远的德国南部举办的这场规模庞大的节日?

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n][ɪz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [sep'tembər] 21st , [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [bɪr]
The tourist season is over before September 21st , first day of the gigantic beer
这 游客 季节 是 超过 前 九月 21st , 第一的 天 的 这 巨大 啤酒
[bʌst] .
bust .
摔碎 .

旅游旺季在9月21日（啤酒大搜查的第一天）之前就结束了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['nʌmbər] .
Nor could the Germans account for any such number .
也不 可以 这 德国人 帐户 为了 任何 这样的 数字 .

德国人也无法解释这些数字的来源。

['mjuːnɪk][ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] , [kaʊntɪŋ] ['tʃɪldrən] .
Munich itself has a population of less than a million , counting children .
慕尼黑 本身 有 一个 人口 的 较少的 比 一个 百万 , 计数 孩子们 .

慕尼黑市本身人口不足一百万，包括儿童在内。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['gælənz][ʌv; əv] [bɪr] , [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
And those millions of gallons of beer , the hundreds of thousands of
和 那些 百万 的 加仑 的 啤酒 , 这 数百 的 数千 的
['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] [həːdz] [ʌv; əv]['ɑːksn] .
chickens , the herds of oxen .
鸡 , 这 畜群 的 牛 .

还有数百万加仑的啤酒、数十万只鸡、成群的牛。

[huː] ['poʊniːd][ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪks'pendɪtʃəz] ?
Who ponied up all the money for such expenditures ?
WHO 小马 向上全部 这 钱 为了 这样的 支出 ?

谁支付了所有这些开支?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['dʒɜːrmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk]

How	could	the	average	German	,	with	his	twenty	-	five	dollars	a	week
如何	可以	这	平均的	德语	,	和	他的	二十	-	五	美元	一个	星期

['sæləri] ?

salary	?
薪水	?

一个普通的德国人，每周只有二十五美元的工资，怎么可能做到呢?

[ɪn] ['mjuːnɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .

In	Munich	there	was	no	hotel	space	available	.
在	慕尼黑	那里	曾是	不	酒店	空间	可用的	.

慕尼黑没有空房。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɑn'hɔf] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

I	went	to	the	Bahnhof	where	they	have	a	hotel	service	and	applied	.
我	去	到	这	火车站	在哪里	他们	有	一个	酒店	服务	和	应用	.

我去了提供酒店服务的火车站，并提交了申请。

[ðeɪ] [pʊt][maɪ] [neɪm] [daʊn] , ['pɔkitid] [ðə; ði] ['hʌski] [braɪb] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

They	put	my	name	down	,	pocketed	the	husky	bribe	,	showed	me	where	I	could
他们	放	我的	姓名	向下	,	口袋	这	沙哑	贿赂	,	显示	我	在哪里	我	可以

[tʃek] [maɪ][bæg] ,

check	my	bag	,
查看	我的	包	,

他们登记了我的名字，收下了那笔钱，然后告诉我哪里可以寄存行李。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

told	me	they'd	do	what	they	could	,	and	to	report	back	in	a	few	hours	.
讲述	我	他们会	做	什么	他们	可以	,	和	到	报告	后退	在	一个	很少	小时	.

他们告诉我他们会尽力而为，并让我几个小时后汇报结果。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sə'spɪʃəs] [twɪndʒ] .

I	had	another	suspicious	twinge	.
我	有	其他	可疑的	轻微疼痛	.

我又感到一阵可疑的刺痛。

[ɪf] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ə'tendid] [ðɪs] [bɪr] [baʊt] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] ?

If	five	million	people	attended	this	beer	bout	,	how	were	they	accommodated	?
如果	五	百万	人们	参加	这	啤酒	回合	,	如何	是	他们	已安排	?

如果有五百万人参加了这场啤酒大赛，他们是如何安排的?

[ðə; ði] [tɛ're:ziənˌviːzə] , [ðə; ði] [fer] [graʊnd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

The	Theresienwiese	,	the	fair	ground	,	was	only	a	few	blocks	away	.
这	特蕾西恩·维斯	,	这	公平的	地面	,	曾是	仅有的	一个	很少	积木	离开	.

特蕾西娅草坪（Theresienwiese），也就是集市广场，距离这里只有几个街区。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [raɪd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] .

I	was	stiff	from	the	plane	ride	so	I	walked	.
我	曾是	僵硬的	从	这	飞机	骑	所以	我	步行	.

我坐飞机坐得浑身僵硬，所以就走着去的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n]['meɪdʒər] [b'ruːəz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːnɪk] ['eriə] ,

There	are	seven	major	brewers	in	the	Munich	area	,
那里	是	七	主要的	酿酒商	在	这	慕尼黑	区域	,

慕尼黑地区有七家主要的啤酒酿造厂。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɜ-ːkəslaɪk] [tents] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔɪstər]

each	of	them	represented	by	one	of	the	circuslike	tents	that	Mr	.	Oyster
每个	的	他们	代表	经过	一	的	这	像马戏团一样	帐篷	那	先生	.	牡蛎

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

他们每个人都由奥斯特先生提到的那种马戏团帐篷代表。

[iːtʃ] [tent] [kənˈteɪnd] [bentʃiz] [ænd; ənd] [teiblz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] [ænd; ənd]

Each	tent	contained	benches	and	tables	for	about	five	thousand	persons	and
每个	帐篷	包含	长椅	和	表格	为了	关于	五	千	人	和

[frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [pæk] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,

from	six	to	ten	thousands	pack	themselves	in	,
从	六	到	十	数千	盒	他们自己	在	,

每个帐篷里都有大约五千人使用的长凳和桌子，但却能挤进六千到一万人。

[kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] .

competing	for	room	.
竞争	为了	房间	.

争夺空间。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbændstænd] , [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɔːl] [ˈleɪdərˌhoʊzən] [klæd] ,

In	the	center	is	a	tremendous	bandstand	,	the	musicians	all	lederhosen	clad	,
在	这	中心	是	一个	巨大的	乐队演奏台	,	这	音乐家	全部	皮裤	覆膜	,

中央是一个巨大的乐队演奏台，乐手们都穿着皮裤。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [bəˈveriən] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈveriən] [bɪr] [hɔːl] .

the	music	as	Bavarian	as	any	to	be	found	in	a	Bavarian	beer	hall	.
这	音乐	作为	巴伐利亚	作为	任何	到	是	成立	在	一个	巴伐利亚	啤酒	大厅	.

这音乐极具巴伐利亚特色，就像在巴伐利亚啤酒馆里听到的那样。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [gɑːrbd] [ˈdɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [kwɔːrt] [saɪzd]

Hundreds	of	peasant	garbed	fräuleins	darted	about	the	tables	with	quart	sized
数百	的	农民	盛装	弗劳莱因斯	飞镖	关于	这	表格	和	夸脱	尺寸

['ɜːrθnwer] [mʌgz] ,

earthenware	mugs	,
陶器	马克杯	,

数百名身着农家服饰的少女端着一夸脱大小的陶杯在桌子间穿梭。

[ˈplætərz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈsɔːsɪdʒ] , [kraʊt] [ænd; ənd] [ˈpretsəlz] .

platters	of	chicken	,	sausage	,	kraut	and	pretzels	.
拼盘	的	鸡	,	香肠	,	酸菜	和	椒盐卷饼	.

鸡肉、香肠、酸菜和椒盐卷饼拼盘。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ɑːd] [bɪr]

I	found	a	place	finally	at	a	table	which	had	space	for	twenty	-	odd	beer
我	成立	一个	地方	最后	在	一个	桌子	哪个	有	空间	为了	二十	-	奇怪的	啤酒

['bɪbərz] .

bibbers	.
围兜	.

我终于找到了一张能容纳二十多个啤酒爱好者的桌子。

[ɑːd] [ɪz] [raɪt] .

Odd	is	right	.
奇怪的	是	正确的	.

奥德说得对。

[æz; əz] [wɪrd] [æn; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈtʊrɪsts] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

As	weird	an	assortment	of	Germans	and	foreign	tourists	as	could	have
作为	诡异的	一个	品种	的	德国人	和	外国的	游客	作为	可以	有

[bɪn] [driːmd] [ʌp] ,

been	dreamed	up	,
到过	梦见	向上	,

简直是你能想象到的最奇特的德国人和外国游客的组合，

[ˈreɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)nti] - [ɔːr] [ˈeɪti] - [jɪr] - [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [bəˈveriən] [ˈkɑːstuːm] ,

ranging	from	a	seventy	-	or	eighty	-	year	-	old	couple	in	Bavarian	costume	,
范围	从	一个	七十	-	或者	八十	-	年	-	老的	夫妻	在	巴伐利亚	戏服	,

从一对身着巴伐利亚传统服饰的七八十岁老夫妇，

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [drʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

to	the	bald	-	headed	drunk	across	the	table	from	me	.
到	这	秃	-	标题	醉	穿过	这	桌子	从	我	.

致坐在我对面的秃头醉汉。

[ə; eɪ] ['despərət] ['weɪtrəs] ['berɪŋ] [sɪks] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ['skɜːriːd] [pæst] .

A	desperate	waitress	bearing	six	mugs	of	beer	in	each	hand	scurried	past	.
一个	绝望的	女服务员	轴承	六	马克杯	的	啤酒	在	每个	手	匆匆跑过	过去的	.

一位焦急的女服务员双手各端着六杯啤酒匆匆走过。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['mæsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɑːt] [mʌgz] .

They	call	them	masses	,	by	the	way	,	not	mugs	.
他们	称呼	他们	群众	,	经过	这	方式	,	不是	马克杯	.

顺便说一句，他们称他们为"群众"，而不是"傻瓜"。

[ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['kærəktər] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][held] [ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][slɪd] [tuː] [ʌv; əv]

The	bald	-	headed	character	and	I	both	held	up	a	finger	and	she	slid	two	of
这	秃	-	标题	特点	和	我	两个都	握住	向上	一个	手指	和	她	滑行	二	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] ['hʌsəld] [ɑːn] .

the	masses	over	to	us	and	then	hustled	on	.
这	群众	超过	到	我们	和	然后	匆忙	在	.

那个光头男人和我同时竖起一根手指，她就把人群中的两个人拉到我们面前，然后匆匆离开了。

" [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [mæs] [ɪn] [toʊst] .

"	Down	the	hatch	,	"	the	other	said	,	holding	up	his	mass	in	toast	.
"	向下	这	孵化	,	"	这	其他	说	,	保持	向上	他的	大量的	在	吐司	.

"一饮而尽，"另一个人说着，举起他那一大块烤面包。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	To	the	ladies	,	"	I	told	him	.
"	到	这	女士们	,	"	我	讲述	他	.

"敬女士们，"我告诉他。

[bɪ'fɔːr] [sipɪŋ] , [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['pæmflɪts] [seɪ] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [pər] [sent] .

Before	sipping	,	I	said	,	"	You	know	,	the	tourist	pamphlets	say	this	stuff	is	eighteen	per	cent	.
前	啜饮	,	我	说	,	"	你	知道	,	这	游客	小册子	说	这	东西	是	十八	每	中心	.

在啜饮之前，我说："你知道吗，旅游宣传册上说这东西的酒精度是18%。"

[ðæts] ['nɑːnsens] .

That's	nonsense	.
那就是	废话	.

简直胡说八道。

[noʊ] [bɪr] [ɪz] [ðæt] [strɔːŋ] .

No	beer	is	that	strong	.
不	啤酒	是	那	强的	.

没有哪种啤酒的酒精度数会这么高。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] .

"	I	took	a	long	pull	.
"	我	采取	一个	长的	拉	.

我深深地吸了一口。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] .

He	looked	at	me	,	waiting	.
他	看起来	在	我	,	等待	.

他看着我，等着。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] .
I **came** **up** **.**
我 来了 向上 .

我上来了。

" [mɪ'steɪkən] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Mistaken** **,** **"** **I** **admitted** **.**
" 错误 , " 我 承认 .

“弄错了，”我承认道。

[ə; eɪ] [mæs] [ɔ:r] [tu:] [ə'pi:s] ['leɪtər][hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
A **mass** **or** **two** **apiece** **later** **he** **looked** **carefully** **at** **the** **name** **engraved** **on** **his**
一个 大量的 或者 二 一块 之后 他 看起来 小心 在 这 姓名 刻 在 他的
['ɜ:rθnwer] [mʌg] .
earthenware **mug** **.**
陶器 马克杯 .

每人吃了一两碗圣餐后，他仔细地看了看刻在陶杯上的名字。

" - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Löwenbräu** **,** **"** **he** **said** **.**
" - , " 他 说 .

“狮牌啤酒，”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,
He **took** **a** **small** **notebook** **from** **his** **pocket** **and** **a** **pencil** **,**
他 采取 一个 小的 笔记本 从 他的 口袋 和 一个 铅笔 ,

他从口袋里掏出一个小笔记本和一支铅笔，

['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [θɪŋz] .
noted **down** **the** **word** **and** **returned** **the** **things** **.**
著名的 向下 这 单词 和 返回 这 事物 .

记下这个词，然后把东西还了回去。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['pens(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's** **a** **queer** **looking** **pencil** **you** **have** **there** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 那就是 一个 酷儿 寻找 铅笔 你 有 那里 , " 我 讲述 他 .

“你这支铅笔长得真奇怪，”我告诉他。

" ['dʒɜ:rmən] ? "
" **German** **?** **"**
" 德语 ? "

“德国人？”

" [vi:n'ju:siən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Venusian** **,** **"** **he** **said** **.**
" 金星 , " 他 说 .

“金星的，”他说。

" [ʊps] , ['sɑ:ri] .
" **Oops** **,** **sorry** **.**
" 哎呀 , 对不起 .

“哎呀，对不起。”

['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
Shouldn't **have** **said** **that** **.**
不应该 有 说 那 .

我不该说那样的话。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][soʊ][aɪ] [skɪpt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **had** **never** **heard** **of** **the** **brand** **so** **I** **skipped** **it** **.**
" 我 有 绝不 听到 的 这 品牌 所以 我 跳过 它 .

“我之前从未听说过这个品牌，所以就没买。”

" [nekst][ɪz][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Next is the Hofbräu , " he said .
" 下一个 是 这 - , " 他 说 .

“接下来是皇家啤酒屋，”他说。

" [nekst] [wʌt] ? " - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] ['veri] [wel] .
" Next what ? " Baldy's conversation didn't seem to hang together very well .
" 下一个 什么 ? " - 对话 没有 似乎 到 悬挂 一起 非常 出色地 .

“接下来呢？”秃头的说话方式似乎不太连贯。

" [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
" My pilgrimage , " he told me .
" 我的 朝圣 , " 他 讲述 我 .

“我的朝圣之旅，”他告诉我。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ɔk'təubəfest] [ænd; ənd]['sæmp(ə)l]
" All my life I've been wanting to go back to an Oktoberfest and sample
" 全部 我的 生活 我已经 到过 想要 到 去 后退 到 一个 慕尼黑啤酒节 和 样本
['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][brændz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bɪr] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .
every one of the seven brands of the best beer the world has ever known .
每一个 一 的 这 七 品牌 的 这 最好的 啤酒 这 世界 有 曾经 已知 .

“我这辈子一直都想再去一次慕尼黑啤酒节，品尝一下世界上最好的七种啤酒品牌。”

[aɪm]['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .
I'm only as far as Löwenbräu .
我是 仅有的 作为 远的 作为 - .

我才到 Löwenbräu 啤酒厂。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm afraid I'll never make it .
我是 害怕的 患病的 绝不 制作 它 .

恐怕我永远也做不到。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mæs] .
" I finished my mass .
" 我 完成的 我的 大量的 .

我做完弥撒了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'll help you , " I told him .
" 患病的 帮助 你 , " 我 讲述 他 .

“我会帮你的，”我告诉他。

" ['veri] ['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] .
" Very noble endeavor .
" 非常 高贵 努力 .

“非常崇高的事业。”

[neɪm] [ɪz]['saɪmən] . "
Name is Simon . "
姓名 是 西蒙 . "

我的名字是西蒙。

" ['ɑːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Arth , " he said .
" 阿尔斯 , " 他 说 .

“亚瑟，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] ? "
" How could you help ? "
" 如何 可以 你 帮助 ? "

“您能帮上什么忙？”

" [aɪm] [stɪl] [freʃ] — [kəm'pærətɪvli] .
" I'm still fresh — comparatively .
" 我是 仍然 新鲜的 — 比较 .

“相对而言，我还很年轻。”

[aɪl] ['nævɪgeɪt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
I'll navigate you around .
患病的 导航 你 大约 .

我来带你四处看看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [bɪr] [tents] .
There are seven beer tents .
那里 是 七 啤酒 帐篷 .

这里有七个啤酒帐篷。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] , [soʊ][fɑːr] ? "
How many have you got through , so far ? "
如何 许多 有 你 得到 通过 , 所以 远的 ? "

到目前为止，你已经完成了多少个?

" [tuː] , [kaʊntɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , " ['ɑːrθ] [sed] .
" Two , counting this one , " Arth said .
" 二 , 计数 这 一 , " 阿尔斯 说 .

“算上这个，一共两个，”阿斯说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔːr] , " [aɪ] [sed] .
" It's going to be a chore , " I said .
" 它是 去 到 是 一个 家务 , " 我 说 .

“这将是一项苦差事，”我说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [edʒ] [ɑːn] .
" You've already got a nice edge on .
" 你已经 已经 得到 一个 好的 边缘 在 .

你已经取得了不错的优势。

" [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][tent] ,
" Outside , as we made our way to the next tent ,
" 外部 , 作为 我们 制成 我们的 方式 到 这 下一个 帐篷 ,

“在外面，当我们走向下一个帐篷时，

[ðə; ði] [fer] [lʊkt] [laɪk] ['evri] [bɪg] [steɪt] - [fer] ['evər] [siːn] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪgə(r)] .
the fair looked like every big State - Fair ever seen , except it was bigger .
这 公平的 看起来 喜欢 每一个 大的 状态 - 公平的 曾经 已见 , 除了 它 曾是 大 .

这个博览会看起来就像以往见过的所有大型州博览会一样，只是规模更大。

[geɪmz] , [ˌsuːvə'nɪr] [stændz] , ['sɔːsɪdʒ] [stændz] , [raɪdz] , [saɪd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] ,
Games , souvenir stands , sausage stands , rides , side shows , and people , people ,
游戏 , 纪念品 站立 , 香肠 站立 , 骑行 , 边 演出 , 和 人们 , 人们 ,
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

游戏、纪念品摊位、香肠摊位、游乐设施、杂耍表演，还有人，人，人。

[ðə; ði] - [tent] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]

The	Hofbräu	tent	was	as	overflowing	as	the	last	but	we	managed	to
这	-	帐篷	曾是	作为	溢出	作为	这	最后的	但	我们	管理	到

[faɪnd] [tu:] [si:ts] .

find	two	seats	.
寻找	二	座位	.

和上一个一样，Hofbräu 的帐篷里也挤满了人，但我们还是找到了两个座位。

[ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [bleərɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hæf] - [swækt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ]

The	band	was	blaring	,	and	five	thousand	half	-	swacked	voices	were	roaring
这	乐队	曾是	刺耳的	,	和	五	千	一半	-	猛击	声音	是	咆哮

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

乐队演奏得震耳欲聋，五千名半醉的人发出震耳欲聋的伴奏声。

[ɪn] ['mju:ntʃən] [ʃteɪt] ['aɪn] ['hɔ:fˌbrɔɪˌhaʊs] !

In	Muenchen	steht	ein	Hofbräuhaus	!
在	慕尼黑	站立	一个	霍夫布劳豪斯啤酒屋	!

在慕尼黑皇家啤酒屋！

[aɪns] , [tsvaɪ] , - !

Eins	,	Zwei	,	G'sufa	!
一	,	二	,	-	!

Eins, Zwei, G'sufa!

[æt; ət] [ðə; ði] - ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌgz] [ænd; ənd] [dræŋk] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

At	the	G'sufa	everybody	upped	with	the	mugs	and	drank	each	other's
在	这	-	大家	上调	和	这	马克杯	和	喝	每个	其他的

[helθ] .

health	.
健康	.

在 G'sufa，大家举起杯子，互相祝愿身体健康。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɪr] [bʌst] , " [aɪ] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .

"	This	is	what	I	call	a	real	beer	bust	,	"	I	said	approvingly	.
"	这	是	什么	我	称呼	一个	真实的	啤酒	摔碎	,	"	我	说	赞许地	.

“这才是真正的啤酒突袭！”我赞许地说。

['ɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .

Arth	was	waving	to	a	waitress	.
阿尔斯	曾是	挥手	到	一个	女服务员	.

阿斯正向一位女服务员挥手。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - [tent] , [ə; eɪ] [fʊl] [kwɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'maʊnt] [əb'teɪnəb(ə)l] .

As	in	the	Löwenbräu	tent	,	a	full	quart	was	the	smallest	amount	obtainable	.
作为	在	这	-	帐篷	,	一个	满的	夸脱	曾是	这	最小	数量	可获得	.

就像在 Löwenbräu 啤酒帐篷里一样，最小的购买量也是一夸脱。

[ə; eɪ] [bɪr] ['leɪtər] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['ɑ:rθ] . "

A	beer	later	I	said	,	"	I	don't	know	if	you'll	make	it	or	not	,	Arth	.	"
一个	啤酒	之后	我	说	,	"	我	不	知道	如果	你会	制作	它	或者	不是	,	阿尔斯	.	"

喝了一杯啤酒后，我说：“我不知道你能不能挺过去，阿斯。”

" [meɪk] [wʌt] ? "

"	Make	what	?	"
"	制作	什么	?	"

“做什么？”

" [ɔ:l] ['sev(ə)n] [tents] . "

"	All	seven	tents	.	"
"	全部	七	帐篷	.	"

“全部七个帐篷。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [baɪ] , [mʌgz] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][rɪmz] .
" **A** **waitress** **was** **on** **her** **way** **by** , **mugs** **foaming** **over** **their** **rims** .
" 一个 女服务员 曾是 在 她 方式 经过 , 马克杯 起泡 超过 他们的 轮辋 .

“一位女服务员走过来，杯子里冒着泡沫。”

[aɪ] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [riː'fɪlz] .
I **gestured** **to** **her** **for** **refills** .
我 做手势 到 她 为了 补充装 .

我示意她续杯。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] , ['ɑːrθ] ?
" **Where** **are** **you** **from** , **Arth** ?
" 在哪里 是 你 从 , 阿尔斯 ?

“Arth，你来自哪里？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . " - . "
" **I** **asked** **him** , **in** **the** **way** **of** **making** **conversation** . " **2183** . "
" 我 问 他 , 在 这 方式 的 制作 对话 . " - . "

“我以闲聊的方式问他。”2183。

" - [wer] ?
" **2183** **where** ?
" - 在哪里 ?

“2183年在哪里？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['kloʊzɪŋ][wʌn] [aɪ] [tuː; tə]['foʊkəs] ['betər] .
" **He** **looked** **at** **me** , **closing** **one** **eye** **to** **focus** **better** .
" 他 看起来 在 我 , 结束 一 眼睛 到 重点 更好的 .

他看着我，闭上一只眼睛以便看得更清楚。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh** , " **he** **said** .
" 哦 , " 他 说 .

“哦，”他说。

" [wel] , - [saʊθ] [striːt] , [ɑː] , [nuː] ['ælbəkɜːrki] . "
" **Well** , **2183** **South** **Street** , **ah** , **New** **Albuquerque** . "
" 出色地 , - 南 街道 , 啊 , 新的 阿尔伯克基 . "

“嗯，南街2183号，啊，新阿尔伯克基。”

" [nuː] ['ælbəkɜːrki] ?
" **New** **Albuquerque** ?
" 新的 阿尔伯克基 ?

“新阿尔伯克基？”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
Where's **that** ?
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

" ['ɑːrθ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Arth** **thought** **about** **it** .
" 阿尔斯 想法 关于 它 .

阿斯思考了一下。

[tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪr] .
Took **another** **long** **pull** **at** **the** **beer** .
拿 其他 长的 拉 在 这 啤酒 .

又猛灌了一口啤酒。

" [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][oʊld] ['ælbəkɜːrki] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Right across the way from old Albuquerque , " he said finally .
" 正确的 穿过 这 方式 从 老的 阿尔伯克基 , " 他 说 最后 .

“就在老阿尔伯克基对面，”他最后说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [tent] . "
" Maybe we ought to be getting on to the Pschorrbräu tent . "
" 或许 我们 应该 到 是 获得 在 到 这 - 帐篷 . "

“或许我们应该去Pschorrbräu啤酒帐篷看看。”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe we ought to eat something first , " I said .
" 或许 我们 应该 到 吃 某物 第一的 , " 我 说 .

“或许我们应该先吃点东西，”我说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] .
" I'm beginning to feel this .
" 我是 开始 到 感觉 这 .

我开始有这种感觉了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt] ['bɑːbikjuːd] [ɑːks] .
We could get some of that barbecued ox .
我们 可以 得到 一些 的 那 烧烤 牛 .

我们可以弄到一些烤牛。

" ['ɑːrθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][peɪn] .
" Arth closed his eyes in pain .
" 阿尔斯 关闭 他的 眼睛 在 疼痛 .

阿斯痛苦地闭上了眼睛。

" [ˌvedʒə'teriən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Vegetarian , " he said .
" 素食 , " 他 说 .

“我是素食主义者，”他说。

" ['kudnt] ['pɑːsəbli] [iːt] [miːt] .
" Couldn't possibly eat meat .
" 不能 可能 吃 肉 .

“绝对不能吃肉。”

['bɑːrbərəs] .
Barbarous .
野蛮 .

野蛮。

[ʊx；ɜː] . "
Ugh . "
啊 . "

啊。”

" [wel] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] , " [aɪ] [sed] .
" Well , we need some nourishment , " I said .
" 出色地 , 我们 需要 一些 营养 , " 我 说 .

“嗯，我们需要补充点营养，”我说。

" [ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn] [bɪr] .
" There's supposed to be considerable nourishment in beer .
" 有 据称 到 是 大量 营养 在 啤酒 .

“啤酒应该含有相当多的营养成分。”

" [ðæt] [meɪd] [sens] .
" That made sense .
" 那 制成 感觉 .

“这很有道理。”

[aɪ] [jeld] , " ['frɔɪlaɪn] !
I yelled , " Fräulein !
我 大喊 , " 弗劳莱因 !

我大喊："小姐！"

[tsvaɪ] [nju:] [bɪr] !
Zwei neu bier !
二 纽 枢 !

Zwei neu bier!

" ['sʌmwer] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [fɑ:g] [roʊld] [ɪn] .
" Somewhere along in here the fog rolled in .
" 某处 沿着 在 这里 这 多雾路段 滚动 在 .

"雾气就是从这里某个地方涌进来的。"

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [aʊt] [ə'gen] ,
When it rolled out again ,
什么时候 它 滚动 出去 再次 ,

当它再次推出时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['ɜ:rθnwer] [mʌg] .
I found myself closing one eye the better to read the lettering on my earthenware mug .
我 成立 我 结束 一 眼睛 这 更好的 到 读 这 字母 在 我的 陶器 马克杯 .

我发现自己闭上一只眼睛，以便更好地看清陶杯上的字。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] - .
It read Augustinerbräu .
它 读 - .

上面写着 Augustinerbräu。

['sʌmhaʊ] [wi:d] ['evɪdəntli] ['nævɪˌgeɪtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tent] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Somehow we'd evidently navigated from one tent to another .
不知何故 我们会 显然 导航 从 一 帐篷 到 其他 .

我们不知怎么就从一个帐篷走到了另一个帐篷。

['ɑ:rθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [hoʊ'tel] ?
Arth was saying , " Where's your hotel ?
阿尔斯 曾是 说 , " 在哪里? 你的 酒店 ?

阿斯问道："你的酒店在哪里？"

" [ðæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
" That seemed like a good question .
" 那 似乎 喜欢 一个 好的 问题 .

"这似乎是个好问题。"

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I thought about it for a while .
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

我考虑了一会儿。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] , " ['hævnt] [gɑ:t] [wʌn] .
Finally I said , " Haven't got one .
最后 我 说 , " 还没有 得到 一 .

最后我说："我没有。"

['taʊnz] [dʒæm] [pækt] .
Town's jam packed .
镇上的 果酱 包装 .

镇上人山人海。

[left] [maɪ][bæg][æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑn'hɔf] .
Left my bag at the Bahnhof .
左边 我的 包 在 这 火车站 .

我把包落在火车站了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθ] .
I don't think we'll ever make it , Arth .
我 不 思考 出色地 曾经 制作 它 , 阿尔斯 .

阿斯，我觉得我们永远也做不到。

[haʊ] ['meni] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ? "
How many we got to go ? "
如何 许多 我们 得到 到 去 ? "

我们还有多少人要走?

" [lɔːst] [træk] , " ['ɑːrθ] [sed] .
" Lost track , " Arth said .
" 丢失的 追踪 , " 阿尔斯 说 .

"迷失了方向，"阿斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You can come home with me .
" 你 能 来 家 和 我 .

你可以跟我回家。

" [wiː; wi][dræŋk][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ɪn] [ə'gen] .
" We drank to that and the fog rolled in again .
" 我们 喝 到 那 和 这 多雾路段 滚动 在 再次 .

我们为此干杯，然后雾气再次弥漫开来。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] .
When the fog rolled out , it was daylight .
什么时候 这 多雾路段 滚动 出去 , 它 曾是 日光 .

雾气散去时，天亮了。

[braɪt] , ['glerɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['deɪlaɪt] .
Bright , glaring , awful daylight .
明亮的 , 刺眼 , 可怕 日光 .

刺眼、刺眼、糟糕的日光。

[aɪ][wʌz; wəz] [sprɔːld] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][twɪn] [bedz] .
I was sprawled , complete with clothes , on one of twin beds .
我 曾是 蔓延 , 完全的 和 衣服 , 在 一 的 双 床 .

我四仰八叉地躺在其中一张单人床上，衣服都穿在身上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bed] , ['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːtli] [kloʊðd] , [wʌz; wəz] ['ɑːrθ] .
On the other bed , also completely clothed , was Arth .
在 这 其他 床 , 还 完全地 穿着衣服 , 曾是 阿尔斯 .

另一张床上躺着的也是穿着衣服的阿尔斯。

[ðæt] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
That sun was too much .
那 太阳 曾是 也 很多 .

阳光太刺眼了。

[aɪ] ['stʌmbld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
I stumbled up from the bed ,
我 踉跄 向上 从 这 床 ,

我踉跄着从床上爬起来，

['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][ɔːr]['kɜːrt(ə)n] .
staggered to the window and fumbled around for a blind or curtain .
交错 到 这 窗户 和 笨手笨脚 大约 为了 一个 瞎的 或者 窗帘 .

他踉跄地走到窗边，摸索着寻找百叶窗或窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['hɔːrər] , " [huː] . . . [haʊ] . . .

Behind	me	a	voice	said	in	horror	,	"	Who	.	.	.	how	.	.	.
在后面	我	一个	嗓音	说	在	恐怖	,	"	WHO	.	.	.	如何	.	.	.

我身后传来一个惊恐的声音："谁……怎么会……"

[oʊ] , - , [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

oh	,	Wodo	,	where'd	you	come	from	?
哦	,	-	,	在哪里?	你	来	从	?

哦，沃多，你从哪里来?

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]

"	I	got	a	quick	impression	,	looking	out	the	window	,	that	the	Germans	were
"	我	得到	一个	快的	印象	,	寻找	出去	这	窗户	,	那	这	德国人	是

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ,

certainly	the	most	modern	,
当然	这	最多	现代的	,

"我向窗外望去，很快就觉得德国人无疑是最现代化的。"

[ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

futuristic	people	in	the	world	.
未来主义	人们	在	这	世界	.

世界上的未来人。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [laɪt] .

But	I	couldn't	stand	the	light	.
但	我	不能	站立	这	光	.

但我受不了那光线。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃeɪd] , " [aɪ] [moʊn] .

"	Where's	the	shade	,	"	I	moaned	.
"	在哪里?	这	阴影	,	"	我	呻吟	.

"哪里有阴凉处？"我抱怨道。

['ɑːrθ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] [went] [oʊ'peɪk] .

Arth	did	something	and	the	window	went	opaque	.
阿尔斯	做过	某物	和	这	窗户	去	不透明	.

阿斯做了某件事，窗户就变得不透明了。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ]['gædʒɪt] , " [aɪ] [groʊn] .

"	That's	quite	a	gadget	,	"	I	groaned	.
"	那就是	相当	一个	小工具	,	"	我	呻吟	.

"这真是个很棒的小玩意儿，"我呻吟道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] ['laʊzi] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	didn't	feel	so	lousy	,	I'd	appreciate	it	.
"	如果	我	没有	感觉	所以	糟糕	,	ID	欣赏	它	.

"如果我感觉没那么糟糕的话，我会很感激的。"

" ['ɑːrθ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

"	Arth	was	sitting	on	the	edge	of	the	bed	holding	his	bald	head	in	his	hands
"	阿尔斯	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	床	保持	他的	秃	头	在	他的	双手

.

:

.

"阿斯坐在床边，双手抱住光秃秃的脑袋。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [hiː; hi] ['sɔːroʊd] .
" I remember now , " he sorrowed .
" 我 记住 现在 , " 他 悲伤的 .

"我现在想起来了,"他悲伤地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
" You didn't have a hotel .
" 你 没有 有 一个 酒店 .

"你没有酒店。"

[wʌt] [ə; eɪ][stuː'pɪdəti] .
What a stupidity .
什么 一个 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

[aɪl] [biː; bi] [feɪzd] .
I'll be phased .
患病的 是 分阶段 .

我会感到困惑。

[feɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] . "
Phased all the way down . "
分阶段 全部 这 方式 向下 . "

逐步淘汰。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['æsprɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" You haven't got a handful of aspirin , have you ?
" 你 还没有 得到 一个 少数 的 阿司匹林 , 有 你 ?

你手边没有一把阿司匹林吧?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɑːrθ] [sed] , ['stægərɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]
" Just a minute , " Arth said , staggering erect and heading for what
" 只是 一个 分钟 , " 阿尔斯 说 , 令人震惊 直立 和 标题 为了 什么
[ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæθruːm] .
undoubtedly was a bathroom .
无疑 曾是 一个 浴室 .

"稍等一下,"阿斯说着，踉跄着站起身，朝着无疑是洗手间的方向走去。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Stay where you are .
" 停留 在哪里 你 是 .

"待在原地。"

[dəunt] [muːv] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

[dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "
Don't touch anything . "
不 触碰 任何事物 . "

什么都别碰。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['pleɪntɪvli] .
" All right , " I told him plaintively .
" 全部 正确的 , " 我 讲述 他 哀怨地 .

"好吧,"我哀求地告诉他。

" [aɪm] [kliːn] .
" I'm clean .
" 我是 干净的 .

“我很干净。”

[aɪ][wəʊnt] [mes] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
I won't mess up the place .
我 惯于 混乱 向上 这 地方 .

我不会把这里弄得一团糟。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ɪz][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] , [nɑːt][laɪs] .
All I've got is a hangover , not lice .
全部我已经 得到 是 一个 宿醉 , 不是 虱子 .

我只是宿醉而已，又没长虱子。

" ['ɑːrθ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Arth was gone .
" 阿尔斯 曾是 已消失 .

“阿斯已经走了。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [bɑːks][ʌv; əv] [pɪlz] [ɪn][hænd] .
He came back in two or three minutes , box of pills in hand .
他 来了 后退 在 二 或者 三 分钟 , 盒子 的 药片 在 手 .

两三分钟后他回来了，手里拿着一盒药片。

" [hɪr] , [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
" Here , take one of these .
" 这里 , 拿 一 的 这些 .

“来，拿一个。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪl] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" I took the pill , followed it with a glass of water .
" 我 采取 这 丸 , 随后 它 和 一个 玻璃 的 水 .

“我吃了药，然后喝了一杯水。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] .
And went out like a light .
和 去 出去 喜欢 一个 光 .

然后就突然消失了。

['ɑːrθ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
Arth was shaking my arm .
阿尔斯 曾是 摇晃 我的 手臂 .

阿斯摇晃着我的胳膊。

" [wɑːnt] [ə'nʌðər] [mæs] ?
" Want another mass ?
" 想 其他 大量的 ?

“还想再做一次弥撒吗？”

" [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [bleərɪŋ] , [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hæf] - [swækt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .
" The band was blaring , and five thousand half - swacked voices were roaring accompaniment .
" 这 乐队 曾是 刺耳的 , 和 五 千 一半 - 猛击 声音 是 咆哮 伴奏 .

乐队演奏得震耳欲聋，五千名半醉的人发出震耳欲聋的伴奏声。

[ɪn] ['mjuːntʃən] [ʃteɪt] ['aɪn] ['hɔːfˌbrɔɪˌhaʊs] !
In Muenchen steht ein Hofbräuhaus !
在 慕尼黑 站立 一个 霍夫布劳豪斯啤酒屋 !

在慕尼黑皇家啤酒屋！

[aɪns] , [tsvaɪ] , - !
Eins , Zwei , G'sufa !
一 , 二 , - !

Eins, Zwei, G'sufa!

[æt; ət][ðə; ði] - ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] - [saɪz] [mʌgz] [ænd; ənd][dræŋk]
At the G'sufa everybody upped with their king - size mugs and drank
在 这 - 大家 上调 和 他们的 国王 - 尺寸 马克杯 和 喝
[i:tʃ] ['ʌðɝz] [helθ] .
each other's health .
每个 其他的 健康 .

在 G'sufa，大家举起特大号马克杯，互相祝愿身体健康。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .
My head was killing me .
我的 头 曾是 杀 我 .

我头疼得厉害。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [groʊn] .
" This is where I came in , or something , " I groaned .
" 这 是 在哪里 我 来了 在 , 或者 某物 , " 我 呻吟 .

"我就是在这里出场的，或者说，差不多是这样，"我呻吟道。

['ɑ:rθ] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] .
Arth said , " That was last night .
阿尔斯 说 , " 那 曾是 最后的 夜晚 .

阿斯说："那是昨晚的事。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] [mʌg] .
" He looked at me over the rim of his beer mug .
" 他 看起来 在 我 超过 这 轮缘 的 他的 啤酒 马克杯 .

他从啤酒杯边缘看着我。

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwer] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Something , somewhere , was wrong .
某物 , 某处 , 曾是 错误的 .

肯定有什么地方出了问题。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [ker] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mæs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] .
I finished my mass and then remembered .
我 完成的 我的 大量的 和 然后 记得 .

我做完弥撒后才想起来。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][maɪ][bæg] .
" I've got to get my bag .
" 我已经 得到 到 得到 我的 包 .

我得去拿我的包。

[oʊ] , [maɪ] [hed] .
Oh , my head .
哦 , 我的 头 .

我的头好痛。

[wer] [dɪd][wi:; wi] [spend] [læst] [naɪt] ?
Where did we spend last night ?
在哪里 做过 我们 花费 最后的 夜晚 ?

我们昨晚在哪里过夜?

" ['ɑːrθ] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kɔːʃəs] , " [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] , [dəunt][juː; jʊ]
" Arth said , and his voice sounded cautious , " At my hotel , don't you
" 阿尔斯 说 , 和 他的 嗓音 听起来 谨慎 , " 在 我的 酒店 , 不 你
[rɪ'membər] ? "
remember ? "
记住 ? "

阿斯说道，语气听起来有些谨慎，“在我的酒店，你不记得了吗？”

" [nɑːt] ['veri] [wel] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Not very well , " I admitted .
" 不是 非常 出色地 , " 我 承认 .

“不太好，”我承认道。

" [aɪ] [fiːl] ['laʊzi] .
" I feel lousy .
" 我 感觉 糟糕 .

我感觉糟透了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪmd] [aʊt] .
I must have dimmed out .
我 必须 有 调暗 出去 .

我一定是眼前一黑了。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɑn'hɔf] [ænd; ənd][get][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
I've got to go to the Bahnhof and get my luggage .
我已经 得到 到 去 到 这 火车站 和 得到 我的 行李 .

我得去火车站取行李。

" ['ɑːrθ] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɑːn] [ðæt] .
" Arth didn't put up an argument on that .
" 阿尔斯 没有 放 向上 一个 争论 在 那 .

“阿斯对此没有提出异议。”

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pʊʃt]
We said good - by and I could feel him watching after me as I pushed
我们 说 好的 - 经过 和 我 可以 感觉 他 观看 后 我 作为 我 推动
[θruː] [ðə; ði][teiblz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
through the tables on the way out .
通过 这 表格 在 这 方式 出去 .

我们道别后，我能感觉到他一直注视着我，看着我穿过桌子离开。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌbɑn'hɔf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .
At the Bahnhof they could do me no good .
在 这 火车站 他们 可以 做 我 不 好的 .

在火车站，他们帮不了我什么忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['mjuːnɪk] .
There were no hotel rooms available in Munich .
那里 是 不 酒店 房间 可用的 在 慕尼黑 .

慕尼黑没有空房了。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
The head was getting worse by the minute .
这 头 曾是 获得 更糟 经过 这 分钟 .

头痛越来越严重。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeid] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ][bæg] ['dɪdnt] [help] .
The fact that they'd somehow managed to lose my bag didn't help .
这 事实 那 他们会 不知何故 管理 到 失去 我的 包 没有 帮助 .

他们居然把我的包弄丢了，这真是雪上加霜。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

I	worked	on	that	project	for	at	least	a	couple	of	hours	.
我	工作	在	那	项目	为了	在	至少	一个	夫妻	的	小时	.

我花了至少几个小时做那个项目。

[nɑːt]['oʊnli] ['wɔznt] [ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['tʃekɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Not	only	wasn't	the	bag	at	the	luggage	checking	station	,
不是	仅有的	不是	这	包	在	这	行李	检查	车站	,

行李不仅不在行李托运处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənt] [ðer; ðər] ['evɪdəntli] ['kudnt] [meɪk] ['hedz] [nɔːr][teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek]

but	the	attendant	there	evidently	couldn't	make	heads	nor	tails	of	the	check
但	这	服务员	那里	显然	不能	制作	头部	也不	尾巴	的	这	查看

[rɪ'siːt] .

receipt	.
收据	.

但那里的服务员显然看不懂这张账单收据。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][maɪ] [haɪ] [skuːl] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [ɪ'speʃəli]

He	didn't	speak	English	and	my	high	school	German	was	inadequate	,	especially
他	没有	说话	英语	和	我的	高的	学校	德语	曾是	不足	,	尤其

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['blɑːkbʌstɪŋ] ['hæŋoʊvər] .

accompanied	by	a	blockbusting	hangover	.
伴随	经过	一个	票房大卖	宿醉	.

他不会说英语，而我高中学的德语又不够用，尤其是在宿醉难受的情况下。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniwer] ['terɪŋ] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

I	didn't	get	anywhere	tearing	my	hair	and	complaining	from	one	end	of	the
我	没有	得到	任何地方	撕裂	我的	头发	和	抱怨	从	一	结尾	的	这

[ˌbɑn'hɔf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bahnhof	to	the	other	.
火车站	到	这	其他	.

我在火车站里从一头跑到另一头，又是抓头发又是抱怨，结果一点用也没有。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][blæŋk][ɑːn][ðə; ði][bæg] .

I	drew	a	blank	on	the	bag	.
我	画	一个	空白的	在	这	包	.

我完全想不出那个包是什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

And	the	head	was	getting	worse	by	the	minute	.
和	这	头	曾是	获得	更糟	经过	这	分钟	.

头痛的情况每分钟都在恶化。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [aɪ]

I	was	bleeding	to	death	through	the	eyes	and	instead	of	butterflies	I
我	曾是	出血	到	死亡	通过	这	眼睛	和	反而	的	蝴蝶	我

[hæd; həd][bæts][ɪn][maɪ] ['stʌmək] .

had	bats	in	my	stomach	.
有	蝙蝠	在	我的	胃	.

我双眼鲜血直流，奄奄一息；胃里不是蝴蝶，而是蝙蝠。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ə; eɪ]['gælən][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] - .

Believe	me	,	nobody	should	drink	a	gallon	or	more	of	Marzenbräu	.
相信	我	,	无人	应该	喝	一个	加仑	或者	更多的	的	-	.

相信我，任何人都不应该喝一加仑或更多的马尔岑布劳啤酒。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	decided	the	hell	with	it	.
我	决定	这	地狱	和	它	.

我决定管他呢。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði]['erpɔːrt] , [prɪ'zentɪd] [maɪ][rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] ,

I	took	a	cab	to	the	airport	,	presented	my	return	ticket	,
我	采取	一个	出租车	到	这	飞机场	,	呈现	我的	返回	票	,

我乘出租车去了机场，出示了我的返程机票。

[toʊld][ðem; ðəm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][əb'teɪnəb(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

told	them	I	wanted	to	leave	on	the	first	obtainable	plane	to	New	York	.
讲述	他们	我	通缉	到	离开	在	这	第一的	可获得	飞机	到	新的	约克	.

我告诉他们我想搭乘最早能订到的飞机前往纽约。

[aɪ'd] [spent] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔk'təubəfest] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	spent	two	days	at	the	Oktoberfest	,	and	I'd	had	it	.
ID	花费	二	天	在	这	慕尼黑啤酒节	,	和	ID	有	它	.

我在慕尼黑啤酒节待了两天，我已经玩够了。

[aɪ][gɑːt] [mɔːr] [gʌf] [ðer; ðər] .

I	got	more	guff	there	.
我	得到	更多的	废话	那里	.

我在那儿听到的都是些废话。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] , [rɔːŋ] [deɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] .

Something	was	wrong	with	the	ticket	,	wrong	date	or	some	such	.
某物	曾是	错误的	和	这	票	,	错误的	日期	或者	一些	这样的	.

机票出了问题，比如日期错了之类的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪkst] [ðæt] [ʌp] .

But	they	fixed	that	up	.
但	他们	固定的	那	向上	.

但他们已经解决了这个问题。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊld] [ʌp] , [sʌm; səm] ['klɝːks] ['erər] , ['evɪdəntli] .

I	never	was	clear	on	what	was	fouled	up	,	some	clerk's	error	,	evidently	.
我	绝不	曾是	清除	在	什么	曾是	犯规	向上	,	一些	职员的	错误	,	显然	.

我一直没搞清楚到底哪里出了问题，显然是某个办事员的失误。

[ðə; ði][trɪp] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['oʊvər] .

The	trip	back	was	as	uninteresting	as	the	one	over	.
这	旅行	后退	曾是	作为	无聊	作为	这	一	超过	.

回程和去程一样无聊。

[æz; əz][ðə; ði]['hæŋoʊvər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɔːf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] .

As	the	hangover	began	to	wear	off	—	a	little	—	I	was	almost	sorry	I	hadn't	been	able	to	stay	.
作为	这	宿醉	开始	到	穿	离开	—	一个	小的	—	我	曾是	几乎	对不起	我	之前没有	到过	有能力的	到	停留	.

宿醉的症状开始消退——虽然只是稍微消退了一些——我几乎后悔没能留下来。

[ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ruːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

If	I'd	only	been	able	to	get	a	room	I	would	have	stayed	,	I	told	myself	.
如果	ID	仅有的	到过	有能力的	到	得到	一个	房间	我	会	有	入住	,	我	讲述	我	.

我告诉自己，如果我能订到房间，我就会留下来。

[frʌm; frəm]['aɪdəlˌwaɪld] , [aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maɪ][ə'pɑːrtmənt] .

From	Idlewild	,	I	came	directly	to	the	office	rather	than	going	to	my	apartment	.
从	闲野	,	我	来了	直接地	到	这	办公室	相当	比	去	到	我的	公寓	.

我从艾德怀尔德直接去了办公室，而不是回我的公寓。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʃek] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['beti] .

I	figured	I	might	as	well	check	in	with	Betty	.
我	想	我	可能	作为	出色地	查看	在	和	贝蒂	.

我想，不如就去和贝蒂打个招呼吧。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ɔɪstər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi]

I	opened	the	door	and	there	I	found	Mr	.	Oyster	sitting	in	the	chair	he
我	打开	这	门	和	那里	我	成立	先生	.	牡蛎	坐着	在	这	椅子	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [fɔ:r] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][faɪv] — [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wen] [aɪ'd][left] .

had	been	occupying	four	—	or	was	it	five	—	days	before	when	I'd	left	.
有	到过	占领	四	—	或者	曾是	它	五	—	天	前	什么时候	ID	左边	.

我打开门，发现奥斯特先生正坐在我离开前四天（或者五天？）他一直坐的那把椅子上。

[aɪ'd] [lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I'd	lost	track	of	the	time	.
ID	丢失的	追踪	的	这	时间	.

我完全忘记了时间。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [sɜ:r] .

I	said	to	him	,	"	Glad	you're	here	,	sir	.
我	说	到	他	,	"	高兴的	你是	这里	,	先生	.

我对他说："先生，很高兴您能来。"

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] .

I	can	report	.
我	能	报告	.

我可以汇报。

[ɑ:] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər] ?

Ah	,	what	was	it	you	came	for	?
啊	,	什么	曾是	它	你	来了	为了	?

啊，你来这里是做什么事?

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [rɪ'zʌlts] ?

Impatient	to	hear	if	I'd	had	any	results	?
不耐烦	到	听到	如果	ID	有	任何	结果	?

迫不及待想知道结果如何?

" [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:r] .

"	My	mind	was	spinning	like	a	whirling	dervish	in	a	revolving	door	.
"	我的	头脑	曾是	旋转	喜欢	一个	旋转	苦行僧	在	一个	旋转	门	.

"我的脑子像旋转门里的苦行僧一样天旋地转。"

[aɪ'd] [spent] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə]

I'd	spent	a	wad	of	his	money	and	had	nothing	I	could	think	of	to
ID	花费	一个	瓦德	的	他的	钱	和	有	没有什么	我	可以	思考	的	到

[ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

show	for	it	;
展示	为了	它	;

我花光了他一大笔钱，却想不出有什么值得炫耀的东西;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] - ['dædi] ['hæŋoʊvər] .

nothing	but	the	last	stages	of	a	grand	-	daddy	hangover	.
没有什么	但	这	最后的	阶段	的	一个	盛大	-	爸爸	宿醉	.

除了宿醉的最后阶段，什么也没有。

" [keɪm] [fɔ:r; fər] ?

"	Came	for	?
"	来	为了	?

来干什么?

" ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [snɔ:tid] .
" Mr . Oyster snorted .
" 先生 . 牡蛎 哼了一声 .

牡蛎先生哼了一声。

" [aɪm] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][gɜ:rl][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ] [rɪ'si:t] .
" I'm merely waiting for your girl to make out my receipt .
" 我是 仅仅 等待 为了 你的 女孩 到 制作 出去 我的 收据 .

“我只是在等你女朋友给我开收据。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] . "
I thought you had already left . "
我 想法 你 有 已经 左边 . "

我以为你已经走了。

" [ju:l] [mɪs] [jʊr; jər] [pleɪn] , " ['beti] [sed] .
" You'll miss your plane , " Betty said .
" 你会 错过 你的 飞机 , " 贝蒂 说 .

“你会错过飞机的，”贝蒂说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l][dɪp][ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
There was suddenly a double dip of ice cream in my stomach .
那里 曾是 突然 一个 双倍的 蘸 的 冰 奶油 在 我的 胃 .

我的胃里突然涌起一股强烈的冰淇淋热浪。

[aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ][desk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndər] .
I walked over to my desk and looked down at the calendar .
我 步行 超过 到 我的 桌子 和 看起来 向下 在 这 日历 .

我走到办公桌前，低头看了看日历。

['mɪstər] . ['ɔɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [tə'deɪ] ,
Mr . Oyster was saying something to the effect that if I didn't leave today ,
先生 . 牡蛎 曾是 说 某物 到 这 影响 那 如果 我 没有 离开 今天 ,

奥斯特先生当时说的话大意是，如果我今天不离开，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] ,
it would have to be tomorrow ,
它 会 有 到 是 明天 ,

必须明天才能办成。

[ðæt] [hi:; hi]['hædnt]['poʊni:d][ʌp] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [æd'væns] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les]
that he hadn't ponied up that thousand dollars advance for anything less
那 他 之前没有 小马 向上 那 千 美元 进步 为了 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvɪs] .
than immediate service .
比 即时 服务 .

他预付的1000美元可不是为了换取立即的服务。

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] , [hi:; hi] [fʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
Stuffing his receipt in his wallet , he fussed his way out the door .
馅 他的 收据 在 他的 钱包 , 他 烦躁不安 他的 方式 出去 这 门 .

他把收据塞进钱包，然后不耐烦地出了门。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] ['beti] ['hoʊpfəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['kælɪndər] [sɪns] [aɪ][left]
I said to Betty hopefully , " I suppose you haven't changed this calendar since I left
我 说 到 贝蒂 希望 , " 我 认为 你 还没有 已更改 这 日历 自从 我 左边
.
:
.

我满怀希望地对贝蒂说：“我想自从我离开后，你一定没有更换过这个日历吧。”

" ['beti] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Betty said , " What's the matter with you ?
" 贝蒂 说 , " 是什么 这 事情 和 你 ?

贝蒂说："你怎么了？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['fʌni] .
You look funny .
你 看 有趣的 .

你看上去很滑稽。

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [kloʊðz] [get][soʊ] [mʌst] ?
How did your clothes get so mussed ?
如何 做过 你的 衣服 得到 所以 凌乱 ?

你的衣服怎么弄得这么乱?

[juː; jʊ] [tɔːr] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] [ɔːf] [ðæt] ['kælɪndər] [jɔːr'self] , [nɑːt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
You tore the top sheet off that calendar yourself , not half an hour ago ,
你 撕裂 这 顶部 床单 离开 那 日历 你自己 , 不是 一半 一个 小时 前 ,

就在不到半小时前，是你自己把那本日历的第一页撕下来的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] - ['mɪsɪŋ] ['klaɪənt] [keɪm] [ɪn] .
just before this marble - missing client came in .
只是 前 这 大理石 - 丢失的 客户 来了 在 .

就在这位缺少大理石的顾客进来之前。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪ'reləvəntli] , " [taɪm] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [jet] .
" She added , irrelevantly , " Time travelers yet .
" 她 额外 , 无关紧要 , " 时间 旅行者 然而 .

她又不相关地补充道："时间旅行者们还在吗？"

" [aɪ] [traɪd] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .
" I tried just once more .
" 我 尝试 只是 一次 更多的 .

我又试了一次。

" [ʌ; ɜː] , [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ɔɪstər] ? "
" Uh , when did you first see this Mr . Oyster ? "
" 呃 , 什么时候 做过 你 第一的 看 这 先生 . 牡蛎 ? "

"呃，您第一次见到这只牡蛎是什么时候，奥伊斯特先生？"

" ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never saw him before in my life , " she said .
" 绝不 锯 他 前 在 我的 生活 , " 她 说 .

"我这辈子都没见过他，"她说。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Not until he came in this morning . "
" 不是 直到 他 来了 在 这 早晨 . "

"直到他今天早上进来才开始。"

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] ['wiːkli] .
" This morning , " I said weakly .
" 这 早晨 , " 我 说 弱 .

"今天早上，"我虚弱地说。

[waɪl] ['beti] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] ['niːdɪd] ['kændliŋ][baɪ]
While Betty stared at me as though it was me that needed candling by
尽管 贝蒂 凝视 在 我 作为 尽管 它 曾是 我 那 需要 验烛 经过
[ə; eɪ] [hed] ['ʃrɪŋkər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['preʃər] ['kʊkər] ,
a head shrinker preparatory to being sent off to a pressure cooker ,
一个 头 收缩器 预备 到 存在 发送 离开 到 一个 压力 炊具 ,

贝蒂盯着我看，就好像我需要接受心理医生的检查，然后被送进高压锅里一样。

[aɪ] [fiʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['wɑːlɪt] ,
I fished in my pocket for my wallet ,
我 钓鱼 在 我的 口袋 为了 我的 钱包 ,

我摸索着在口袋里找钱包。

['kaʊntɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] .
counted the contents and winced at the pathetic remains of the thousand .
计数 这 内容 和 畏缩 在 这 可怜的 遗迹 的 这 千 .

清点了一下里面的东西，看到那可怜的一千件物品只剩下寥寥几件，不禁感到一阵难过。

[aɪ] [sed] ['pliːdɪŋli] , " ['beti] , ['lɪs(ə)n] ,
I said pleadingly , " Betty , listen ,
我 说 恳求地 , " 贝蒂 , 听 ,

我恳求道："贝蒂，听我说，

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][aɪ][goʊ][aʊt] [ðæt] [dɔːr] — [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] ? "
how long ago did I go out that door — on the way to the airport ? "
如何 长的 前 做过 我 去 出去 那 门 — 在 这 方式 到 这 飞机场 ? "

我离开那扇门去机场是什么时候?

" [juːv] [bɪn] ['æktɪŋ] [sɪk] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
" You've been acting sick all morning .
" 你已经 到过 表演 生病的 全部 早晨 .

你一上午都装病。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,
You went out that door about ten minutes ago , were gone about three minutes ,
你 去 出去 那 门 关于 十 分钟 前 , 是 已消失 关于 三 分钟 ,

你大约十分钟前从那扇门出去，大概过了三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] . "
and then came back . "
和 然后 来了 后退 . "

然后又回来了。

" [siː] [hɪr] , " ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [sed] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['saɪmənz]['stɔːri]) ,
" See here , " Mr . Oyster said (interrupting Simon's story) ,
" 看 这里 , " 先生 . 牡蛎 说 (打断 西蒙的 故事) ,

"你看，"奥斯特先生说道（打断了西蒙的故事），

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ?
" did you say this was supposed to be amusing , young man ?
" 做过 你 说 这 曾是 据称 到 是 有趣 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你刚才说这很有趣吗？"

[aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
I don't find it so .
我 不 寻找 它 所以 .

我不这么认为。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] .
In fact , I believe I am being ridiculed .
在 事实 , 我 相信 我 是 存在 嘲笑 .

事实上，我觉得自己受到了嘲笑。

" ['saɪmən] [ʃ'rʌgd] , [pʊt][wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði]
" Simon shrugged , put one hand to his forehead and said , " That's only the
" 西蒙 耸了耸肩 , 放 一 手 到 他的 前额 和 说 , " 那就是 仅有的 这
[fɜːrst] ['tʃæptər] .
first chapter .
第一的 章 .

西蒙耸了耸肩，用一只手扶着额头说："这只是第一章。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] . "
There are two more . "
那里 是 二 更多的 . "

还有两个。"

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mɔːr] , " ['mɪstər] . ['ɔɪstər] [sed] .
" I'm not interested in more , " Mr . Oyster said .
" 我是 不是 感兴趣的 在 更多的 , " 先生 . 牡蛎 说 .

"我不想再多要更多了，"奥斯特先生说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] ['æktʃuəli]
" I suppose your point was to show me how ridiculous the whole idea actually
" 我 认为 你的 观点 曾是 到 展示 我 如何 荒谬的 这 所有的 主意 实际上
[ɪz] .
is .
是 .

我想你的目的是想让我明白这个想法究竟有多么荒谬。

['veri] [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Very well , you've done it .
非常 出色地 , 你已经 完毕 它 .

很好，你做到了。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Confound it .
混杂 它 .

真令人失望。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hæz; həz][sʌm; səm]
However , I suppose your time , even when spent in this manner , has some
然而 , 我 认为 你的 时间 , 甚至 什么时候 花费 在 这 方式 , 有 一些
['vælju:] .
value .
价值 .

不过，我想即使你以这种方式度过时间，也仍然具有一定的价值。

[hɪr] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Here is fifty dollars .
这里 是 五十 美元 .

这里有五十美元。

[ænd; ənd] [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] !
And good day , sir !
和 好的 天 , 先生 !

先生，您好！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][left] .
" He slammed the door after him as he left .
" 他 猛烈抨击 这 门 后 他 作为 他 左边 .

他离开时，砰地一声关上了门。

['saɪmən] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [tʊk] [ðə; ði]['æsprɪn]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [drɔːr] , [tʊk] [tuː] ,
Simon winced at the noise , took the aspirin bottle from its drawer , took two ,
西蒙 畏缩 在 这 噪音 , 采取 这 阿司匹林 瓶子 从 它是 抽屉 , 采取 二 ,

西蒙被这声音吓了一跳，从抽屉里拿出阿司匹林瓶，吃了两片。

[wɑːʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [kə'ræf] .
washed them down with water from the desk carafe .
洗过 他们 向下 和 水 从 这 桌子 玻璃水瓶 .

用桌上水壶里的水送服。

['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][əd'maɪərɪŋli] .
Betty looked at him admiringly .
贝蒂 看起来 在 他 钦佩地 .

贝蒂钦佩地看着他。

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
Came to her feet , crossed over and took up the fifty dollars .
来 到 她 脚 , 交叉 超过 和 采取 向上 这 五十 美元 .

她站起身，穿过马路，拿起了五十美元。

" ['wi:ks] ['weɪdʒɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Week's wages , " she said .
" 本周 工资 , " 她 说 .

"一周的工资，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krækpɑ:t] .
" I suppose that's one way of taking care of a crackpot .
" 我 认为 那就是 一 方式 的 采取 关心 的 一个 疯子 .

我想这大概是对待疯子的一种方法吧。

[bʌt; bət][aɪm] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ju:v]
But I'm surprised you didn't take his money and enjoy that vacation you've
但 我是 惊讶 你 没有 拿 他的 钱 和 享受 那 假期 你已经
[bɪn] ['jɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] . "
been yearning about . "
到过 渴望 关于 . "

但我很惊讶你没有拿他的钱去享受你一直渴望的假期。

" [aɪ][dɪd] , " ['saɪmən] [groʊn] .
" I did , " Simon groaned .
" 我 做过 , " 西蒙 呻吟 .

"我做了，"西蒙呻吟道。

" [θri:] [taɪmz] .
" Three times .
" 三 时代 .

"三次。

" ['beti] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Betty stared at him .
" 贝蒂 凝视 在 他 .

贝蒂盯着他看。

" [ju:; jʊ] [mi:n] —
" You mean —
" 你 意思是 —

"你的意思是-

" ['saɪmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['mɪzrəbli] .
" Simon nodded , miserably .
" 西蒙 点头 , 惨痛地 .

西蒙痛苦地点了点头。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət]['saɪmən] .
She said , " But Simon .
她 说 , " 但 西蒙 .

她说："但是西蒙。"

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]['boʊnəs] .
Fifty thousand dollars bonus .
五十 千 美元 奖金 .

五万美元奖金。

[ɪf] [ðæt] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] .

If	that	story	was	true	,	you	should	have	gone	back	again	to	Munich	.
如果	那	故事	曾是	真的	,	你	应该	有	已消失	后退	再次	到	慕尼黑	.

如果那个故事是真的，你应该再回慕尼黑去一趟。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [taɪm] ['trævələr] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — "

If	there	was	one	time	traveler	,	there	might	have	been	—	"
如果	那里	曾是	一	时间	游客	,	那里	可能	有	到过	—	"

如果真有时间旅行者，那或许会是——

" [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " ['saɪmən] [sed] ['bɪtərli] , " [aɪ] [went] [bæk] [ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] .

"	I	keep	telling	you	,	"	Simon	said	bitterly	,	"	I	went	back	there	three	times	.
"	我	保持	讲述	你	,	"	西蒙	说	苦涩地	,	"	我	去	后退	那里	三	时代	.

“我一直跟你说，”西蒙苦涩地说，“我回去过那里三次。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	were	hundreds	of	them	.
那里	是	数百	的	他们	.

有数百人之多。

['prɑːbəbli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Probably	thousands	.
大概	数千	.

可能成千上万。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	He	took	a	deep	breath	.
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" ['lɪs(ə)n] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	,	we're	just	going	to	have	to	forget	about	it	.
"	听	,	是	只是	去	到	有	到	忘记	关于	它	.

“听着，我们只能把这件事忘了。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [træk] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] .

They're	not	going	to	stand	for	the	space	-	time	continuum	track	being	altered	.
它们是	不是	去	到	站立	为了	这	空间	-	时间	连续体	追踪	存在	已修改	.

他们绝不会容忍时空连续体的运行轨迹被改变。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

If	something	comes	up	that	looks	like	it	might	result	in	the	track	being	changed	,
如果	某物	来	向上	那	看起来	喜欢	它	可能	结果	在	这	追踪	存在	已更改	,

如果出现一些可能导致赛道改变的情况，

[ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [stɑːrt] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

they	set	you	right	back	at	the	beginning	and	let	things	start	—	for	you	—	all	over	again	.
他们	放	你	正确的	后退	在	这	开始	和	让	事物	开始	—	为了	你	—	全部	超过	再次	.

他们会让你一切回到原点，让你的一切重新开始。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pæst] . "

They	just	can't	allow	anything	to	come	back	from	the	future	and	change	the	past	.	"
他们	只是	不能	允许	任何事物	到	来	后退	从	这	未来	和	改变	这	过去的	.	"

他们绝不允许任何来自未来的事物重新出现，改变过去。

" [juː; jʊ] [miːn] , " ['beti] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fjʊriəs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [juːv] ['gɪv(ə)n][ʌp] !
" You mean , " Betty was suddenly furious at him , " you've given up !
" 你 意思是 , " 贝蒂 曾是 突然 狂怒 在 他 , " 你已经 给定 向上 !

"你的意思是，"贝蒂突然对他怒吼道，"你已经放弃了！"

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] — [waɪ] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Why this is the biggest thing — Why the fifty thousand dollars is nothing .
为什么 这 是 这 最大 事物 — 为什么 这 五十 千 美元 是 没有什么 .

为什么这件事最重要——为什么五万美元根本微不足道。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] !
The future !
这 未来 !

未来!

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

" ['saɪmən] [sed] ['wɪrəli] , " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Simon said wearily , " There's just one thing you can bring back with you
" 西蒙 说 疲劳 , " 有 只是 一 事物 你 能 带来 后退 和 你
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
from the future ,
从 这 未来 ,

西蒙疲惫地说："你只能从未来带回一样东西。"

[ə; eɪ]['hæŋoʊvər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gælən][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] - .
a hangover compounded of a gallon or so of Marzenbräu .
一个 宿醉 复合 的 一个 加仑 或者 所以 的 - .

宿醉是由大约一加仑的马尔岑布劳啤酒引起的。

[wɒts] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][paɪl][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][tɑːp]
What's more you can pile one on top of the other , and another on top
是什么 更多的 你 能 桩 一 在 顶部 的 这 其他 , 和 其他 在 顶部
[ʌv; əv] [ðæt] !
of that !
的 那 !

更妙的是，你还可以把它们一个叠在另一个上面，然后再在上面再叠一个!

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [kræk] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd]
" If you think I'm going to take another crack at this merry - go - round and
" 如果 你 思考 我是 去 到 拿 其他 裂缝 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 和
[paɪl][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['hæŋoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [aɪm] [ɔːl'redi] ['nɜːrsɪŋ] ,
pile a fourth hangover on the three I'm already nursing ,
桩 一个 第四 宿醉 在 这 三 我是 已经 护理 ,

"如果你认为我会再次尝试这种无休止的折腾，然后在我已经承受的三个宿醉之上再添一个，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'gen] .
all at once , you can think again .
全部 在 一次 , 你 能 思考 再次 .

突然之间，你可以重新考虑一下。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .

This	etext	was	produced	from	Astounding	Science	Fiction	June	1959	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人	科学	小说	六月	-	.

本文摘自1959年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神